REBUILDING OUR COMMUNITY
RECONSTRUYENDO NUESTRA COMUNIDAD
コミュニティの再建
우리 공동체를 재건합시다
重建我们的社区

Little Tokyo Service Center

Rebuilding Our Community
Reconstruyendo Nuestra Comunidad
コミュニティの再建
우리 공동체를 재건합시다
重建我们的社区

Table of Contents / Contenidos
目次 / 목차 / 目录

Introduction..... 5
Call For Submissions: A Greener World..... 9
Angie Zavaleta..... 11
Naseebah Iqbal.....12
Jack W. 15
Strawberry Jam 16
Blueberry Muffin 17
Satish Alexander..... 18
Catalina Lacayo.....24
W.R. 26
Kristal De Marcos 32
Aileen Omura.....34
Jessie Tucker 36
Patricia S 37
Mitsuko De Marcos 38
Man Yin Kwong 43
Tameka Ross 44
Introducing: Skid Row Artists..... 46
Iron Donato..... 51

Rebuilding Our Community
Reconstruyendo Nuestra Comunidad
コミュニティの再建
우리 공동체를 재건합시다
重建我们的社区

Table of Contents / Contenidos
目次 / 목차 / 目录

Linda Leigh..... 54
Suzette Shaw.....56
Garrison Alecsaunder..... 64
Grand Opening: Terasaki Budokan..... 66
Nikkei Progressives Voting Guide..... 70
Credits 89

INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN
はじめに / 입문 / 介绍

Dear Neighbor,

There are two special things about this zine, "Rebuilding Our Community". First, this is our third and final zine in our series! We began this zine series so that people could feel connected to their neighbors during COVID-19 and so that we could get to know all of the amazing artists in our neighborhood. We hope that you have enjoyed getting to know your neighbors and creating artwork for our zine series. For more information about contributing to our next project, A Greener World, please see page 9.

Secondly, in addition to drawings, poems, and letters from residents, staff, and artists living in Little Tokyo and nearby neighborhoods, this zine features contributions from four artists from the Skid Row community. The Skid Row community is right next to Little Tokyo, and we hope that featuring these artists will help us start to build a deeper understanding about the struggles and joys of our unhoused neighbors.

As always, to reflect the diversity of people in our community, written submissions have been translated into Japanese, Korean, Spanish, and Chinese—all languages spoken by people reading and contributing to this zine. If you would like any additional copies of our zines, or want to let us know your feedback, please contact Carol Zou at **czou@ltsc.org**.

Take Care,
Little Tokyo Service Center

§

Querido vecino,

Hay dos cosas especiales en este zine, "Reconstruyendo nuestra comunidad". Primero, este es nuestro tercer y último zine de nuestra

serie. Comenzamos esta serie de fanzines para que las personas pudieran sentirse conectadas con sus vecinos durante COVID-19 y para que pudiéramos conocer a todos los artistas increíbles de nuestro vecindario. Esperamos que haya disfrutado conociendo a sus vecinos y creando obras de arte para nuestra serie de zines. Para obtener más información sobre cómo contribuir a nuestro próximo proyecto, Un mundo más verde, consulte la página 9.

En segundo lugar, además de dibujos, poemas y cartas de los residentes, los trabajadores, y los artistas que viven en Little Tokyo y los vecindarios cercanos, este zine presenta las contribuciones de cuatro artistas de la comunidad de Skid Row. La comunidad de Skid Row está justo al lado de Little Tokyo, y esperamos que la presentación de estos artistas nos ayude a comenzar a construir una comprensión más profunda sobre las luchas y las alegrías de nuestros vecinos sin hogares.

Como siempre, para reflejar la diversidad de personas en nuestra comunidad, las presentaciones escritas se han traducido al japonés, coreano, español y chino, todos los idiomas que hablan las personas que leen y contribuyen a este zine. Si desea copias adicionales de nuestros zines, o quiere hacernos saber sus comentarios, comuníquese con Carol Zou en **czou@ltsc.org**.

Cuídense,
Centro de servicio Little Tokyo

§

親愛なる隣人の皆さま、

今回のzine「コミュニティ再建に向けて」では特別な点が２つあります。 まず、今回がシリーズ第三弾かつ最後のzineだということです！ zineシリーズは、COVID-19の間、コミュニティの皆さんがお互いに隣人としてのつながりを感じ、また近隣に住む素晴らしい芸術家の方々を知ることができればという願いから始めました。zineシリーズでコミュニティの人々の作品、そしてごzineに投稿するための作品づくりを楽しんでいただけたでしょうか。 次の

プロジェクトである「緑にあふれる世界に」への応募詳細は、９ページを参照してください。

第２に、リトル東京や近隣地域の住民、スタッフ、アーティストからの、絵画、詩、手紙に加えて、このzineではスキッドロウから4人のアーティストの作品を掲載しています。 スキッドロウコミュニティはリトル東京のすぐ隣にあり、そのコミュニティからのアーティストを取り上げることで、家のない隣人の喜びや苦労への理解を深めるきっかけになることを願っています。

今までと同様に、このコミュニティの人々の多様性を反映するために、書面で投稿された作品はこのzineの読者や貢献してくださった皆さんの言葉である、日本語、韓国語、スペイン語そして中国語に翻訳されています。

zineの追加注文、またはご意見は、Carol Zou（czou@ltsc.org）までご連絡ください。

くれぐれもご自愛ください。
リトル東京サービスセンター

§

이웃에게,

이 “우리 공동체를 재건하는 것” 잡지는 특별한 점이 두 가지를 있습니다. 첫째, 이것은 우리 시리즈의 세 번째이자 마지막 잡지입니다! 우리는 이 진 시리즈를 시작하여 COVID-19 기간 동안 사람들이 이웃과 연결되어 있다고 느낄 수 있게하고 우리 지역의 모든 놀라운 예술가들을 알 수 있게했습니다. 이웃을 알게 되고 우리 진 시리즈를 위해 예술 작품을 만드는 것을 즐겼으면 좋겠습니다. 다음 프로젝트인 “A Greener World”에 기여하는 것에 대한 자세한 내용은 페이지9 를 참조하십시오.

둘째, 리틀 도쿄와 인근 지역에 사는 주민과 직원, 예술가들의 그림과 시, 편지 외에 이 진은 스키드로우 커뮤니티의 4명의 예술가들의 공헌을 특징으로 합니다. 스키드로 공동체는 리틀 도쿄 바로 옆에 있으며, 우리는 이 예술가들이 나타나는 것이 이웃의 투쟁과 기쁨에 대한 더 깊은 이해를

구축하는 데 도움이 되기를 희망합니다.

우리 공동체의 사람들의 다양성을 반영하기 위해 필기본은 일본어, 한국어, 스페인어 및 중국어로 번역되었습니다. 모든 언어는 사람들이이 진을 읽고 기여하는 언어입니다. 만약 여러분이 진을 더 복사하고 싶다면, 아니면 당신의 피드백을 우리에게 알려주고 싶다면, **czou@ltsc.org**.의 Carol Zou에게 연락하세요.

잘 지내세요, 선생님
리틀 도쿄 서비스 센터

§

亲爱的邻居，

关于这本杂志，有两件特别的事情，“重建我们的社区”。首先，这是我们系列中的第三本也是最后一部杂志！我们开始了这个杂志系列，以便人们在疫情期间可以感觉到与邻居的联系，从而可以了解附近的所有杰出艺术家。我们希望您喜欢认识您的邻居并为我们的杂志系列创作艺术品。有关为我们的下一个项目“在绿色的世界里”做出贡献的更多信息，请参阅第9页。

其次，除了居住在小东京及附近社区的居民，员工和艺术家的绘画，诗歌和信件外，该杂志还介绍了Skid Row社区的四位艺术家的作品。 Skid Row社区就在小东京旁边，我们希望以这些艺术家为特色将帮助我们开始对我们无家可归的邻居的挣扎和欢乐加深了解。

与往常一样，为了反映社区中人们的多样性，书面意见已翻译成日文，韩文，西班牙文和中文-阅读和撰写本刊的人们所使用的所有语言。如果您需要我们的杂志的任何其他副本，或者想让我们知道您的反馈，请通过czou@ltsc.org与邹小姐联系。

照顾自己，
小东京服务中心

CALL FOR SUBMISSIONS

A Greener World

We're making a book about food, gardens, and how we can build a greener world, inspired by our Casa Heiwa community garden. Do you grow plants? Do you love making food? Send your favorite recipes that use fresh fruits and vegetables, pictures and stories of your plants, or artwork inspired by the topic "A Greener World" to **czou@ltsc.org** or to **ltsc.org/zine** by December 15, 2020. Selected contributions from Angelina, Casa Heiwa, Daimaru, San Pedro Firm Building, and Little Tokyo Towers will receive a $50 gift card.

§

Solicitando contribuciones: un mundo más verde

Estamos haciendo un libro sobre comida, jardines y cómo podemos construir un mundo más verde, inspirado en nuestro jardín comunitario Casa Heiwa. ¿Cultivas plantas? ¿Te encanta hacer comida? Envíe sus recetas favoritas que utilicen frutas y verduras frescas, fotografías e historias de sus plantas o obras de arte inspiradas en el tema "Un mundo más verde" a **czou@ltsc.org** o **ltsc.org/zine** antes del 15 de diciembre de 2020. Contribuciones seleccionadas de Angelina, Casa Heiwa, Daimaru, San Pedro Firm Building y Little Tokyo Towers recibirán una tarjeta de regalo de $50.

§

「緑にあふれる世界に」への投稿作品募集中

リトル東京サービスセンターでは、カサ平和にあるコミュニティガーデンからヒントを受けて、食べ物や庭園、そして世界をもっ

と緑にする方法についてまとめた本を作成しています。植物を育てることや、料理はお好きですか？ 新鮮な果物や野菜を使ったお気に入りのレシピ、植物に関しての話や写真、または、「緑にあふれる世界に」というテーマからヒントを得た作品を、czou@ltsc.org または ltsc.org/zine に、2020年12月15日までに提出してください。アンジェリーナ、カサ平和、ダイマル、サンペドロ・ファームビルディング、リトル東京タワーズから選ばれた投稿作品に＄50のギフトカードを贈呈します。

§

제출 요청 : 더 푸른 세계

카사 헤이와 커뮤니티 가든에서 영감을 얻어 음식, 정원, 그리고 어떻게 더 친환경적인 세상을 만들 수 있는지에 관한 책을 만들고 있습니다. 식물을 키우나요? 음식 만드는 걸 좋아하나요? 신선한 과일과 채소를 사용한 좋아하는 요리법, 식물의 사진과 이야기, 또는“더 푸른 세계” 이라는 주제에서 영감을받은 삽화를 2020 년 12 월 15 일까지 czou@ltsc.org 또는 ltsc.org/zine으로 보내십시오. 안젤리나, 카사 헤이와, 다이마루, 산 페드로 회사 건물, 리틀 도쿄 타워에서 선정된 기부금은 $50불의 상품권을 받게됩니다.

§

征集作品：在绿色的世界里

我们正在制作一本有关食物，花园以及如何建立绿色世界的书，这本书受到了我们的Casa Heiwa社区花园的启发。 你种植物吗？ 你喜欢做饭吗？ 于2020年12月15日之前，将您喜欢的使用新鲜水果和蔬菜，植物图片和故事或受“在绿色的世界里”启发的艺术品的食谱发送到czou@ltsc.org或ltsc.org/zine。 来自Angelina，Casa Heiwa，Daimaru，San Pedro Firm Building和Little Tokyo Towers的作品将获得50美元的礼品卡。

Angie Zavaleta

To the person who is reading this, I hope this makes your day better! We are living at a time where hardship is true But its time to think brighter and don't feel blue Imagine a world where peace was a thing Well, its time to do your part and spread your wings Imagine a world where pollution never existed We only have one planet that needs not to be wasted Imagine a world where racism was gone There is still hope just look upon Imagine a world where people wouldn't go hungry A little act of kindness can feed a whole country You can just dream and do nothing Or be a hero for billions of living things So imagine a world with none of those things It would be nice but we need YOU to create a place where we can call... HOME

Naseebah Iqbal, age 12, grade 7

§

Para la persona que está leyendo esto, ¡espero que esto mejore su día! Vivimos en una época en la que las dificultades son verdaderas Pero es hora de pensar mejor y no sentirse triste Imagina un mundo donde la paz era una cosa Bueno, es hora de hacer tu parte y extender tus alas Imagina un mundo donde la contaminación nunca existió Nosotros Solo tienes un planeta que no necesita ser desperdiciado Imagina un mundo donde el racismo se fue Todavía hay esperanza, solo mira Imagina un mundo donde la gente no pasaría hambre Un pequeño acto de bondad puede alimentar a todo un país Puedes simplemente soñar y hacer nada O ser un héroe para miles de millones de seres vivos. Así que imagina un mundo sin ninguna de esas cosas. Sería bueno, pero te necesitamos para crear un lugar al que podamos llamar ... HOGAR.

Naseebah Iqbal, 12 años, grado 7

§

この手紙を読んでいるあなたへ。この手紙であなたの一日がより良いものになりますように！ 私たちは本当に難しい時代に生きています。しかし、今こそ明るくとらえて落ち込まないようにすべきです。想像してみましょう、平和が重要な世界を。自分の役割を果たして翼を広げる時なのです。想像してみましょう、汚染のない世界を。私たちには一つしか惑星はなく、無駄にすることはできません。想像してみましょう、人種差別のなくなった世界を。まだ希望があります。想像してみましょう、飢餓のない世界を。小さな親切で国全体が満たされます。想像しただけで、何もしないでいることもできます。または、何十億もの生物にとってのヒーローにもなれるのです。だからこそ、そういった困ったものがない世界を想像してみてください。素敵ですよね。でもそんな家と呼べるような場所を作り上げるにはあなたが必要なのです。

ナシーバ・イクバル、12歳、7年生

§

이 글을 읽어 주시는 분들께 오늘 하루가 더 나아지 길 바랍니다! 우리는 고난이 사실 인 시대에 살고 있지만 더 밝게 생각하고 푸른 느낌이 들지 않을 때 평화가있는 세상을 상상해보십시오 글쎄요, 당신의 역할을 다하고 날개를 펼칠 때 오염이 없었던 세상을 상상해보십시오 낭비 할 필요가없는 행성은 하나뿐입니다 인종 차별이 사라진 세상을 상상해보십시오 여전히 희망이 있습니다 사람들이 배고프지 않을 세상을 상상해보십시오 약간의 친절한 행동으로 나라 전체를 먹을 수 있습니다 당신은 꿈을 꾸고 할 수 있습니다 아무것도 아니면 수십억 생물의 영웅이 되십시오. 그러니 그런 것들이없는 세상을 상상해보십시오. 좋겠지 만 우리가 집을 부를 수있는 곳을 만들려면 당신이 필요합니다

Naseebah Iqbal, 12살, 7학년

§

对于正在阅读本文的人，我希望这可以使您的生活更好！ 我们生活在一个艰辛的时代，但它应该思考得更光明，不要感到忧郁，想像一个和平是一件事情的世界，那么，它可以发挥自己的作用并展翅飞翔，想象一个没有污染的世界，我们 只有一个不需要浪费的

星球想象一个种族主义消失了的世界仍然有希望看看想象一个人们不会饥饿的世界一点仁慈的举动可以养活整个国家你可以梦想并做 什么都不做，或者成为数十亿生物的英雄。所以，想象一个没有任何事物的世界，这很好，但是我们需要您创建一个地方我们可以叫……家。

Naseebah Iqbal，12岁，7年级

Jack W.

Together We Are Stronger, by Strawberry Jam

Forest Community, by Blueberry Muffin

Goodbye, Little Tokyo:

I arrived in Little Tokyo based on circumstances and wasn't expecting much based on having spent time in the rest of downtown Los Angeles. Living in Daimaru for one year was no picnic, but there were always bright spots because the staff like Taka-san and Dustin, who were always helpful and happy. Little Tokyo has open spaces, greenery and great restaurants which made it stand above the rest of DTLA. The lovely women who work as sample servers at the Korean market are always there to talk and help me. I also would like to mention Nancy at Higashi Honganji Temple who was literally like a second mother to me. When I needed to talk she was there and spent 2 hours listening to me when I had no one else to talk to, what a great human being. No other district in DTLA I know of makes any effort in investing in community like Little Tokyo.

As I move on from here I like to thank all the members of the community who made an effort to help out the people who make up this community, through community activities. Living life to its fullest doesn't come at the expense of your neighbor's well being, it's because of how well your neighbor is doing, because you all are in fact part of the same human system. How well your neighbor does is a reflection of where you are, so the more we raise people around us up, the better we do ourselves. Simple math but hard to understand for me at first as I came from the completely opposite end of the spectrum, where it was more nature's law and survival.

I wish there were more reasonable housing prices for people who want to work and live in the area and live in respectable and humane conditions. Of course Little Tokyo can be cleaner as well. Opportunities outside of restaurants for people who work in other areas are not bountiful either. The grocery stores could be more affordable as well for people here. Yes I can go on but overall what makes a city a city isn't the buildings but the people. So whether it be the high roller of the community or the homeless person, look at each other as a living entity made up of parts. As I move on to New York City, I simply hope the people of Little Tokyo will feel safe in their environment. Take care of yourself Little Tokyo.

Sayonara,Satish

§

Adiós, Little Tokyo:

Llegué a Little Tokyo en función de las circunstancias y no esperaba mucho por haber pasado un tiempo en el resto del centro de Los Ángeles. Vivir en Daimaru durante un año no fue un picnic, pero siempre hubo puntos brillantes porque el personal como Taka-san y Dustin, que siempre fueron serviciales y felices. Little Tokyo tiene espacios abiertos, vegetación y excelentes restaurantes que lo hicieron sobresalir del resto de DTLA. Las encantadoras mujeres que trabajan como meseras de muestras en el mercado coreano siempre están ahí para hablar y ayudarme. También me gustaría mencionar a Nancy del Templo Higashi Honganji, quien fue literalmente como una segunda madre para mí. Cuando necesitaba hablar, ella estaba allí y pasó 2 horas escuchándome cuando no tenía a nadie más con quien hablar, qué gran ser humano. Ningún otro distrito en DTLA que yo sepa hace ningún esfuerzo por invertir en la comunidad como Little Tokyo.

A medida que avanzo desde aquí, me gusta agradecer a todos los miembros de la comunidad que hicieron un esfuerzo para ayudar a las personas que componen esta comunidad, a través de actividades comunitarias. Vivir la vida al máximo no se obtiene a expensas del bienestar de su vecino, es por lo bien que le está yendo a su vecino, porque todos ustedes son de hecho parte del mismo sistema humano. Lo bien que le va a su vecino es un reflejo de dónde se encuentra usted, por lo que cuanto más criamos a las personas que nos rodean, mejor lo hacemos nosotros mismos. Matemáticas simples pero difíciles de entender para mí al principio, ya que venía del extremo completamente opuesto del espectro, donde estaba más la ley de la naturaleza y la supervivencia.

Ojalá hubiera precios de vivienda más razonables para las personas que quieren trabajar y vivir en el área y vivir en condiciones humanas y respetables. Por supuesto, Little Tokyo también puede estar más limpio. Las oportunidades fuera de los restaurantes para las personas que trabajan en otras áreas tampoco son abundantes. Las tiendas de comestibles también podrían ser más asequibles para la gente de aquí. Sí, puedo continuar, pero en general lo que hace que una ciudad sea una ciudad no son los edificios, sino la gente. Entonces, ya sea el gran jugador de la comunidad o la persona sin hogar, mírense unos a otros como una entidad viva compuesta de partes. Mientras me mudo a la ciudad de Nueva York, simplemente espero que la gente de Little Tokyo se sienta segura en su entorno. Cuídate Little Tokyo.

Sayonara, Satish

§

さよなら、リトル東京：

当時の状況からリトル東京に来ることにしましたが、以前、ここ以外のダウンタウン・ロサンゼルス付近で過ごした経験からあまり期待はしていませんでした。ダイマルに 1 年間住むことは楽ではなかったけれど、タカさんやダスティンといったいつも親切で楽しいスタッフのおかげで、常に明るい場所がありました。リトル東京には広々とした場所や緑、そして素晴らしいレストランがあって、ダウンタウンの他の地域よりも優れています。韓国スーパーでサンプルを配っている素敵な女性たちは、いつも私に話しかけて助けてくれます。また、私にとって文字通り第 2 の母親のような存在である、東本願寺のナンシーについても触れておきたいと思います。話したくても誰も話しあう相手がいないとき、彼女はいつも側にいてくれて、2時間も話を聞いてくれたこともあります。なんて素晴らしい方でしょう。リトル東京のようにコミュニティに力を注ぐ地区は、私が知る限りロサンゼルスのダウンタウンにはありません。

ここから旅立つ今、様々な活動を通じて、このコミュニティにいる人々を助けるために努力してくれたこのコミュニティのすべてのメンバーに感謝したいと思います。悔いのない人生を送るのに、隣人の幸せを犠牲にする必要はないのです。皆すべて人間という同じシステムの一部なので、隣人がどれだけ幸せでいるかが重要です。隣人の幸福度にはあなた自身の居場所が反映されています。周囲の人々を高めれば高めるほど、自分自身の環境も良くなっていくのです。単純なことのようですが、当時自然界の生存法則に近い、完全に真逆の価値観の場所から来た私は、当初は理解に苦しみました。

この地域で働いて、生活し、まっとうで人道的な条件で生活したい人々にとって、手頃な家賃の物件がもっとあればよかったのですが。もちろん、リトル東京もよりきれいになれます。レストラン以外の業界では職種も豊富にはありません。この地に住む人々のための生活必需品がもっと低価格でもよいでしょう。もっと書き続けることもできますが、都市を都市たらしめるものは建物ではなく人々なのです。なので、富裕層であろうとホームレスであろうと、全体を構成するための生きている一部分としてお互いを見てみてください。私はニューヨークに引っ越しますが、リトル東京の人々が安心して過ごせることを願っています。リトル東京、ご自愛くださいね。

さよなら。
サティシュ

§

잘가라, 리틀 도쿄

저는 상황에 따라 리틀 도쿄에 도착했고 로스 앤젤레스 시내의 나머지 부분에서 시간을 보낸다는 사실에 대해 많은 기대를하지 않았습니다. 다이마루에서 1 년을 산다는 것은 소풍이 아니었지만 항상 도움이되고 행복했던 타카 산과 더스틴 같은 스태프들이 있기 때문에 항상 밝은 곳이있었습니다. Little Tokyo 에는 열린 공간, 녹지 및 훌륭한 레스토랑이있어 나머지 DTLA보다 우위에 있습니다. 한국 시장에서 샘플 서버로 일하는 사랑스러운 여성들은 항상 저를 말하고 도와줍니다. 나에게 말 그대로 두 번째 어머니 같았던 히가시 혼 간지 절에서 낸시를 언급하고 싶다. 내가 말하고 싶을 때 그녀는 절에서 있었고 내가 말할 사람이 없을 때 내 말을 들으면서 2 시간을 보냈습니다. 정말 훌륭한 사람입니다. 내가 아는 DTLA의 다른 어떤 지구도 리틀 도쿄와 같은 커뮤니티에

투자하기 위해 노력하지 않습니다.

여기에서 계속해서 커뮤니티 활동을 통해이 커뮤니티를 구성하는 사람들을 돕기 위해 노력한 커뮤니티 구성원 모두에게 감사드립니다. 삶을 최대한 누리는 것은 이웃의 안녕을 희생하는 것이 아니라 이웃이 얼마나 잘하고 있는지 때문입니다. 여러분 모두는 실제로 동일한 인간 시스템의 일부이기 때문입니다. 당신의 이웃이 얼마나 잘하는지는 당신이있는 곳을 반영하는 것입니다. 그래서 우리가 주변 사람들을 더 많이 키울수록 우리는 더 잘합니다. 단순한 수학이지만 처음에는 이해하기 어렵습니다. 스펙트럼의 완전히 반대쪽 끝에서 왔기 때문에 자연의 법칙과 생존이 더 많았습니다.

그 지역에서 일하고 살기를 원하며 존경스럽고 인간적인 조건에서 살기를 원하는 사람들에게 더 합리적인 주택 가격이 있었으면합니다. 물론 리틀 도쿄도 더 깨끗할 수 있습니다. 식당 일 외에도 사람들이 일자리를 찾기가 어렵습니다. 식료품 점은 여기 사람들에게도 더 저렴할 수 있습니다. 예, 계속할 수 있지만 전반적으로 도시를 도시로 만드는 것은 건물이 아니라 사람입니다. 따라서 그것이 커뮤니티의 돈을 마구 쓰는 사람이든 노숙자이든, 서로를 부분으로 구성된 살아있는 존재로 바라보십시오. 제가 뉴욕으로 이동하면서 리틀 도쿄 사람들이 자신의 환경에서 안전함을 느끼기를 바랍니다. 스스로 리틀 도쿄를 돌봐주세요.

사요나라,
Satish

§

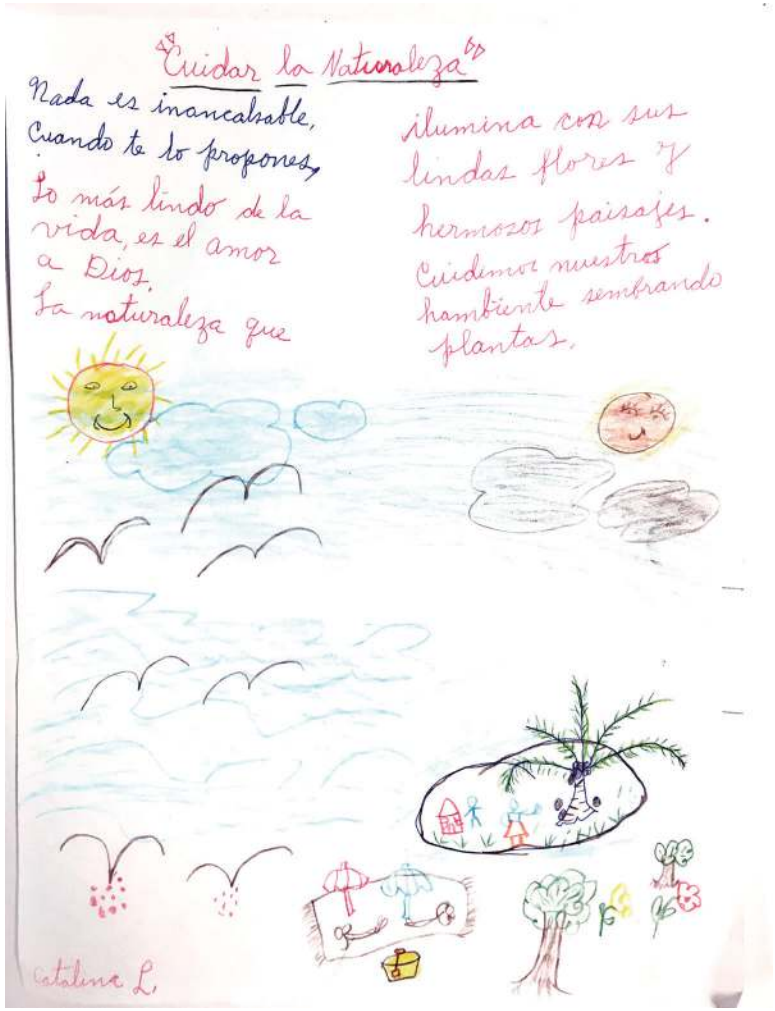
再见，小东京：

我是根据情况到达小东京的，对在洛杉矶市区其他地方度过的时间并没什么期望。在大丸生活了一年不是野餐，但总是有很多亮点，因为像Taka-san和Dustin这样的员工总是乐于助人和快乐。小东京拥有开放空间，绿色植物和一流的餐厅，使其屹立在洛杉矶中心的其余部分之上。在韩国市场担任样本服务器的可爱女人总是在这里聊天并帮助我。我还想提到东本愿寺的南希，从字面上看，我对我来说就像第二个母亲。当我需要交谈时，她在那里并且花了2个小时听我说话，而我没有其他人可以交谈，这是多么伟大的人。我所知的洛杉矶中心中没有其他地区会像小东京那样努力投资社区。

当我从这里继续前进时，我要感谢社区中所有通过社区活动努力帮助组成该社区的人们的成员。充实地生活并不是以牺牲邻居的幸福为代价的，这是因为邻居的状况很好，因为你们实际上都属于同一人类系统。邻居的状况如何反映了您的所在位置，因此，我们越能培养周围的人，我们就越能做得更好。简单的数学运算，但起初我很难理解，因为我来自光谱的完全相反的一端，这更多的是自然定律和生存。

我希望为那些想要在该地区工作和生活并在可敬和人道的条件下生活的人们提供更合理的住房价格。当然，小东京也可以更清洁。在餐馆外为在其他地区工作的人提供的机会也不是很多。对于这里的人来说，杂货店也可能更实惠。是的，我可以继续，但总的说来，使一个城市成为城市的不是建筑物，而是人民。因此，无论是社区的兴高采烈还是无家可归的人，都应将彼此视作一个由各个部分组成的生物。当我移居纽约市时，我只是希望小东京的人们在他们的环境中会感到安全。照顾自己，小东京。

再见，Satish (沙爹)



Catalina Lacayo

“Cuidar la Naturaleza”

Nada es inancabable, cuando te lo propones,
Lo más lindo de la vida, es el amor a Dios.
La naturaleza que ilumina con sus lindas flores y hermosos paisajes.
Cuidemos nuestro ambiente sembrando plantas.

§

“Take care of nature”

Nothing is unstoppable, when you propose it.
The most beautiful thing in life is the love of God.
The nature that illuminates with its pretty flowers and beautiful landscapes.
Let’s take care of our environment by planting plants.

§

「自然を大切に」

固く決心すれば誰にも止められない。
人生で最も美しいものは神の愛。
美しい花と見事な風景で照らす自然。
植物を植えて環境を大切にしよう。

§

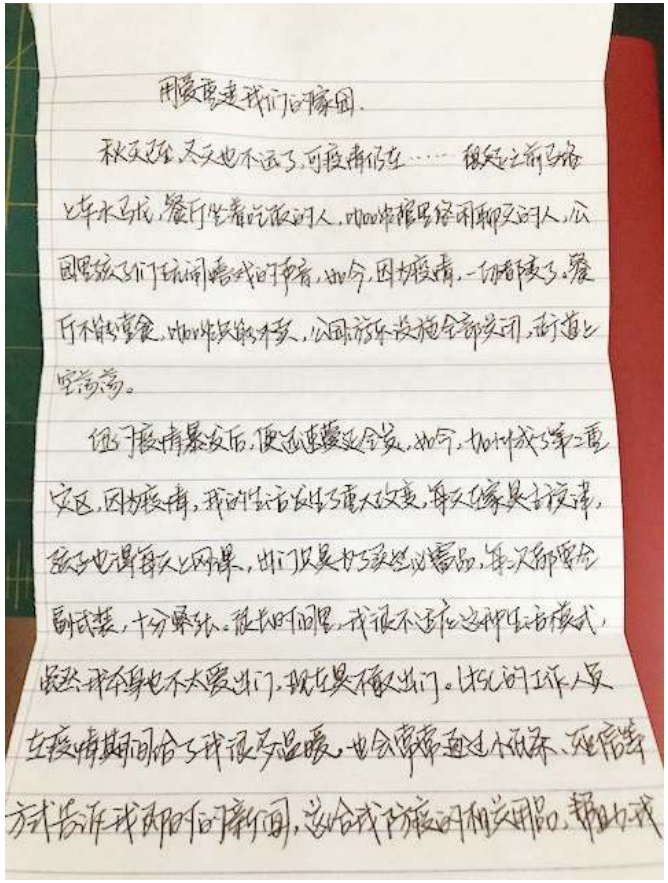
“자연을 돌보아 라”

제안 할 때 멈출 수없는 것은 없습니다.
인생에서 가장 아름다운 것은 하나님의 사랑입니다.
아름다운 꽃과 아름다운 풍경으로 빛나는 자연.
식물을 심어서 환경을 잘 관리합시다.

§

“照顾大自然”

当您提出建议时，没有什么是不可阻挡的。
生命中最美丽的事物是上帝的爱。
用美丽的花朵和美丽的风景照亮的自然。
让我们通过种植植物来保护环境。



用爱重建我们的家园

秋天已至，冬天也不远了，可疫情仍在… 想起之前马路上车水马龙，餐厅坐着吃饭的 人，咖啡馆里悠闲聊天的人，公园里孩子们玩闹嬉戏的声音，如今，因为疫情，一切都变了。餐厅不能堂食，咖啡只能外卖，公园游乐设施全部关闭，街道上空荡荡。

纽约疫情爆发后，便迅速蔓延全国，如今，加州成了第二重灾区。因为疫情，我的生活发生了重大改变，每天在家是主旋律，孩子也得每天上网课，出门只是为了买些必需品，每次都要全副武装，十分紧张。很长时间里，我很不适应这种生活模式。虽然我本身也不太爱出门，现在是不敢出门。LTSC的工作人员在疫情期间给了我很多温暖，也会常常通过小纸条，短信等方式告诉我即时的新闻，送给我防疫的相关用品，帮助我克服很多困难，不止我一个家庭，我想今年每一个家庭都会有变化，政府，社区，学校，所有的机构都在发生变化，努力改变这糟糕的情况。LTSC只是这些机构中默默付出的小团体，但它让居住在这里的每个家庭感受到了爱。

看着窗外太阳当空照，阳光四溢，加州最迷人的阳光 一点没有变，相信疫情也一定会过去，接下来的日子一定会充满欢乐的气息，LTSC的每一个人都被幸福围绕，世界充满活力!!

W.R.

§

Rebuilding our home with love

Autumn is here, and winter is not far away, but the pandemic is still there... I remember the traffic on the road before, the people sitting and eating in the restaurant, the people chatting leisurely in the cafe, the sound of children playing in the park. Now, because of the pandemic, everything has changed. We cannot eat in restaurants, we can only order take out coffee, park rides are all closed, and streets are empty.

After the outbreak in New York, the pandemic spread quickly across the country. Today, California has become the second hardest hit area. Because of the pandemic, there has been a major change in my life. Every day at home is the main theme, and the children have to go online every day. I go out just to buy some necessities. Every time I have to wear protective clothing and I am very nervous. It took me a long time to adapt to this lifestyle. Although I don't like to go out myself, I am afraid to go out now.

The staff of LTSC have given me a lot of warmth during the pandemic, and they will often tell me real-time news through small notes, text messages, etc., and send me pandemic related supplies. They have helped me overcome many difficulties. It is not just my family that is affected. I think every family will have changes this year. The government, communities, schools, and all institutions are changing in order to change this bad situation. LTSC is just one of these institutions. A small group that works silently, but makes every family living here feel love.

Looking at the sun outside the window, the sunshine is overflowing. California's enchanting sunshine has not changed at all. I believe the pandemic will also pass, and the next days will be full of joy. Everyone at LTSC will be surrounded by happiness, and the world will be full of vitality!!

§

Reconstruyendo nuestro hogar con amor

El otoño está aquí y el invierno no está lejos, pero la pandemia todavía está allí ... Recuerdo el tráfico en la carretera antes, la gente sentada y comiendo en el restaurante, la gente charlando tranquilamente en la cafetería, el sonido de los niños jugando en el parque. Ahora, debido a la pandemia, todo ha cambiado. No podemos comer en restaurantes, solo podemos pedir café para llevar, las atracciones del parque están cerradas y las calles están vacías.

Después del brote en Nueva York, la pandemia se extendió rápidamente por todo el país. Hoy, California se ha convertido en la segunda zona más afectada. Debido a la pandemia, ha habido un cambio importante en mi vida. Todos los días en casa es el tema principal y los niños tienen que conectarse todos los días. Salgo solo para comprar algunas necesidades. Cada vez que tengo que usar ropa protectora y estoy muy nervioso. Me tomó mucho tiempo adaptarme a este estilo de vida. Aunque no me gusta salir yo mismo, tengo miedo de salir ahora.

El personal de LTSC me ha brindado mucha calidez durante la pandemia y, a menudo, me cuentan noticias en tiempo real a través de pequeñas notas, mensajes de texto, etc., y me envían suministros relacionados con la pandemia. Me han ayudado a superar muchas dificultades. No es solo mi familia la que se ve afectada. Creo que todas las familias tendrán cambios este año. El gobierno, las comunidades, las escuelas y todas las instituciones están cambiando para cambiar esta mala situación. LTSC es solo una de estas instituciones. Un pequeño grupo que trabaja en silencio, pero que hace sentir amor a todas las familias que viven aquí.

Mirando el sol por la ventana, el sol se desborda. El encantador sol de California no ha cambiado en absoluto. Creo que la pandemia también pasará y los próximos días estarán llenos de alegría. ¡¡Todos en LTSC estarán rodeados de felicidad y el mundo estará lleno de vitalidad !!

§

愛で私たちの街を再建

秋が来て冬もそう遠くはないというのに、まだパンデミックです・・・。よく思い出します。車の往来や人通り、レストランで座って食事をする人々、カフェでのんびりとおしゃべりする人たち、公園で遊ぶ子供たちの声を。しかし、パンデミックですべて

が変わってしまいました。レストランでの食事は禁止、コーヒーもテイクアウトだけで、公園の遊具や乗り物はすべて使用禁止で人通りは全くありません。

パンデミックはニューヨークで大流行した後、急速に全米に広がりました。今、カリフォルニアは全国で2番目に患者の多い州です。パンデミックのせいで、私の生活も大きく変わりました。家で過ごす毎日がメインテーマで、子供たちは毎日オンラインで授業を受けなければいけません。出かけるのは生活必需品を買う時だけです。ウィルスから身を守るものを着用するたびに、とても不安になります。この生活に適応するのに長い時間がかかりました。一人で外出するのはもともと好きではありませんが、今は外出すること自体が怖いです。

LTSCのスタッフは、パンデミックの間私にたくさんの温もりを与えてくれました。よく小さなメモやテキストメッセージなどを通じてリアルタイムのニュースを教えてくれ、パンデミック関連の物資を送ってくれます。私が多くの困難を乗り越えるのを助けてくれました。影響を受けたのは私の家族だけではありません。今年はすべての家族に変化が訪れることでしょう。この悪い状況を変えるために、政府、コミュニティ、学校、そしてすべての機関が変わってきています。LTSCもそんな機関のひとつです。静かに働きながらも、ここに住むすべての家族が愛されていると感じさせてくれる小さなグループです。

窓の外の太陽を見ると、陽の光にあふれています。カリフォルニアの魅惑的な日差しは、なんら変わっていません。パンデミックもそのうち過ぎ去り、また喜びに満ちた日々が戻ってくるでしょう。LTSCの皆さんが幸せに包まれて、世界は活気に溢れることでしょう!!

§

사랑으로 집을 재건하는 것

가을이 오고 겨울이 멀지 않지만, 유행병은 여전히 여기 있습니다. 길에서 교통 체증, 식당에서 식사하는 사람들, 카페에서의 여유로운 대화, 공원에서 놀고 있는 아이들의 소리. 이제 유행병 질환 때문에 모든 것이 바뀌었습니다. 식당에서 먹을 수 없고 커피를 마시라고 주문할 뿐, 공원 놀이기구는 모두 닫혀 있고 거리는 텅 비어 있습니다.

뉴욕에서 발병한 후, 유행병은 전국적으로 빠르게 퍼졌습니다. 오늘 캘리포니아는 역대 두 번째로 큰 타격을 입은 지역이 됐습니다. 유행병 때문에 생활에 큰 변화가 생겼습니다. 매일 집에서 하는 게 주요 주제인데, 어린이들은 매일 온라인으로 접속해야 합니다. 필요한 것만 사러 나갑니다. 보호복을 입어야 할 때마다 무척 긴장합니다. 이런 생활습관에 적응하는 데는 오랜 시간이 걸렸습니다.직접 나가는 건 싫지만, 지금 외출하는 건 무섭습니다.

LTSC의 직원들은 유행병 당시 나에게 많은 따뜻함을 주었고, 그들은 종종 작은 쪽지, 문자 메시지 등을 통해 실시간 뉴스를 나에게 전달하고 나에게 유행성 관련 물품을 보내 줄 것입니다. 많은 어려움을 극복하는 데 도움이되었습니다. 우리 가족 만이 영향을받는 것은 아닙니다. 올해 모든 가족이 변화 할 것이라고 생각합니다. 이 나쁜 상황을 바꾸기 위해 정부, 지역 사회, 학교 및 모든 기관이 변화하고 있습니다. LTSC는 이러한 기관 중 하나일뿐입니다. 조용히 일하지만 여기에 사는 모든 가족이 사랑을 느끼게하는 소그룹.

창 밖의 태양을 바라 보면 햇살이 넘치고있다. 캘리포니아의 매혹적인 햇살은 전혀 변하지 않았습니다. 나는 유행병도 지나갈 것이고 다음 날은 기쁨으로 가득 할 것이라고 믿습니다. LTSC의 모든 사람은 행복에 둘러싸이고 세상은 활력으로 가득 차게 될 것입니다 !!

Kristal De Marcos

Sembremos vida
Sembremos amor,
Reconstruyamos con plantas nuestra comunidad,
Y tengamos una vida mejor

§

Let's sow life
Let's sow love
Let's rebuild our community with plants,
And let's have a better life

§

人生の種をまきましょう
愛の種もまきましょう
植物を植えて私たちのコミュニティを再建するのです
そして素敵な人生を送りましょう

§

생명을 뿌리 자
사랑을 뿌리 자
식물로 공동체를 재건하고
더 나은 삶을 살자

§

播种生活
播下爱
让我们用植物重建社区，
让我们过上更好的生活

Aileen Omura

Aileen Omura

Pit-fired Vases, by Jessie Tucker

Patricia S.

BUILDING A BETTER COMMUNITY

Racism needs to stop
Empower the kids
Build character
Unite families together
Include people from different places/languages/nations
Listen to everyone's opinions
Defend people's rights
Introduce different cultures
Never make fun of people's culture
Give back to the communities in need.

Organize peaceful protest
Unite with others
Rebuild a better community

Control your actions
Observe your world
Make this world a better and safer place
Make the right choices
Use your spare time to be with your family, friends and pets
Never forget where you came from
Inspire others to make a better tomorrow
Take care of yourself and the community
Your voice matters

Mitsuko De Marcos

§

Nota del editor: en el poema original en inglés, las primeras letras de cada línea se pueden organizar para deletrear "Reconstruyendo nuestra comunidad".

CONSTRUYENDO UNA MEJOR COMUNIDAD

El racismo debe detenerse
Empoderar a los niños
Construir carácter
Unir familias
Incluya personas de diferentes lugares / idiomas / naciones
Escuche las opiniones de todos
Defender los derechos de las personas
Introducir diferentes culturas
Nunca te burles de la cultura de la gente
Retribuir a las comunidades necesitadas.

Organizar protestas pacíficas
Únete con otros
Reconstruir una mejor comunidad

Controla tus acciones
Observa tu mundo
Haz de este mundo un lugar mejor y más seguro
Toma las decisiones correctas
Utilice su tiempo libre para estar con su familia, amigos y mascotas.
Nunca olvides de donde vienes
Inspire a otros a hacer un mejor mañana
Cuida de ti y de la comunidad
Tu voz importa

Mitsuko De Marcos

§

編集者より：英語の原文では、各行の最初の文字をつなげると「私たちのコミュニティの再建」と読めます。

より良いコミュニティの構築

人種差別はやめて
子供たちに力を
個性を築いて
家族の団結
さまざまな場所/言語/国の人々も一緒に
みんなの意見を聞いて
人々の権利を守り
異なる文化を紹介し
他人の文化を決してからかうことなく
困っているコミュニティに還元しよう

平和的な抗議を組織し
他の人と団結する
より良いコミュニティを再建する

自分の行動を管理する
自身の世界を観察し
この世界をより良く、安全な場所にする
正しい選択をする
家族、友達、ペットとなるべく多くの時間を過ごす
自身がどこから来たのか決して忘れないで
より良い明日を作るためにほかの人を元気づけましょう
あなた自身とコミュニティを大切に
あなたの意見が重要なのです

§

편집자 주 : 영어로 된 원시에서 각 줄의 첫 글자는“Rebuilding Our Community”철자로 배열 될 수 있습니다.

더 나은 공동체를 건설하는 것

인종 차별은 멈춰야한다
아이들에게 권한 부여
캐릭터 구축
가족을 하나로 모으십시오
다른 장소 / 언어 / 국가의 사람들 포함
모든 사람의 의견을 들어라
사람들의 권리를 수호하십시오
다양한 문화 소개
사람들의 문화를 조롱하지 마십시오
도움이 필요한 지역 사회에 환원하십시오.

평화로운 시위 조직
다른 사람들과 단결
더 나은 커뮤니티 재건

행동 제어
당신의 세계를 관찰하십시오
이 세상을 더 좋고 안전한 곳으로
올바른 선택을하십시오
여가 시간을 가족, 친구 및 애완 동물과 함께 사용하세요.
어디서 왔는지 잊지 마세요
다른 사람들이 더 나은 내일을 만들도록 영감을주세요
자신과 커뮤니티를 돌보세요
당신의 목소리는 중요합니다

§

编者注：在原始的英语诗中，每行的首字母可以排列成“重建我们的社区”

建立更好的社区

种族主义需要停止
赋予孩子权力
建立角色
团结家庭
包括来自不同地方/语言/民族的人
听大家的意见
捍卫人民的权利
介绍不同的文化

永远不要取笑人们的文化
回馈有需要的社区。

组织和平抗议
与他人团结
重建更好的社区

控制你的行动
观察你的世界
让这个世界变得更美好，更安全
做出正确的选择
利用业余时间与家人，朋友和宠物在一起
永远不要忘记你来自哪里
激励他人共创美好明天
照顾好自己和社区

你的声音很重要

A Good Neighbor, by Man-Yin Kwong

Tameka Ross

RIPPLES IN THY COLORS

WHAT WE SEE BEYOND WHO WE OUR FEELS AS GOOD AS THE AIR WE BREATHE. SHADES OF MANY SHADES OF ME RIPPLES IN MY SIGHT IN THE COLOR OF THE NIGHT. PAINT THY LIGHT PAINT MY FRIGHT LET ME SEE BEYOND ME. AND I SHALL BE FREE TO SEE BEYOND WHAT YOU THINK I SHOULD BE. THIS IS ME, RIPPLES IN MY COLOR THY COLOR OF ME.

§

ONDULACIONES EN TUS COLORES

LO QUE VEMOS MÁS ALLÁ DE QUIÉN NOS SENTIMOS TAN BIEN COMO EL AIRE QUE RESPIRAMOS. TONOS DE MUCHOS TONOS DE MÍ ONDULAS EN MI VISTA EN EL COLOR DE LA NOCHE PINTAR TU LUZ PINTAR MI SUSTO DEJAME VER MÁS ALLÁ DE MÍ. Y SERÉ LIBRE DE VER MÁS ALLÁ DE LO QUE USTED PIENSA QUE DEBO SER. ESTE SOY YO, RIPPLES EN MI COLOR TU COLOR DE MI

§

貴方色の波

この先に何を見る、自分たちは何者か、今吸っているこの空気くらい気持ちよいもの。数多の色合、自分の色合、闇夜色の中で私の視界にある波紋。貴方の光も私の恐怖も色づけて、自分のその先を見させて、そして私は自由になって、貴方が思う私のあるべき姿のその先を見ることができる。これが私、私色の波紋、貴方の中にある私の色。

§

그대의 색깔에 잔물결

우리가 숨쉬는 공기만큼 좋은 느낌을주는 것 외에 우리가 보는 것. 내 많은 그림자의 그림자가 밤의 색으로 내 시야에 파문 다. 당신의 빛을 페인트하십시오. 나의 공포를 페인트하십시오. 그리고 나는 당신이 내가되어야한다고 생각하는 것 이상의 것을 자유롭게 볼 수있을 것입니다. 이건 나야, 내 색깔의 잔물결 너의 색깔.

§

您颜色的涟漪

我们呼吸的空气就像我们美好的感觉一样。 在夜色中，我的视线中有许多阴影会破坏我的视线。 涂上你的光芒涂上我的恐惧让我再见。 而且，我将不拘一格地询问您的想法。 这就是我，我的色彩荡漾你的我色彩。

Introducing: Skid Row Artists

Editor's note: The contributions on the following pages were compiled by longtime Skid Row artist Tom Grode. Here's some more information about Skid Row and the Skid Row arts community from Tom.

My name is Tom Grode. You might not know Skid Row is a dynamic arts community and so it's my pleasure to introduce you to four terrific Skid Row Artists. But first...

Skid Row was a nickname starting in the 1800's. In 1976, the City Hall "policy of containment" made Skid Row an actual neighborhood. In the years to follow, Skid Row became a primarily Black residential neighborhood. The modern traditional boundaries of Skid Row are Third to Seventh and Main to Alameda. The population is about 6,000 residents of mainly SRO (single room occupancy) buildings, 3,000 residents of homeless shelters and transitional housing, and 2,000 residents on the streets in tents or cars. To be a good neighbor to your unhoused neighbor is basically the same as being a good neighbor to any neighbor: smile, say hello, chat. Don't try to "fix unhoused folks" with what you think they need. Ask folks what they need. Of course, you can't go wrong if you have an extra bottle of water and a bag of potato chips and say, "Hey, I got an extra bottle of water and a bag of potato chips, want it?".

The arts will always play an important role in building our community as well as building bridges between communities. Garrison and Linda are two of the main artists with Studio 526. Linda also helps lead the arts group Creative I. Studio 526 (as in, 526 San Pedro Street) is the community arts program of the nonprofit service provider the Peoples Concern. Iron, along with Linda, are part of Urban Voices Project, a Skid Row "community choir", and Iron is part of Los Angeles Poverty Department, the oldest arts organization in Skid Row. Suzette is a well known advocate and poetess.

§

Presentamos: Artistas de Skid Row

Nota del editor: Las contribuciones en las siguientes páginas fueron compiladas por el artista de Skid Row, Tom Grode. Aquí hay más información sobre Skid Row y la comunidad artística de Skid Row de Tom.

Mi nombre es Tom Grode. Es posible que no sepas que Skid Row es una comunidad artística dinámica, por lo que es un placer presentarles a cuatro fantásticos artistas de Skid Row. Pero primero...

Skid Row fue un apodo que comenzó en el siglo XIX. En 1976, la "política de contención" del Ayuntamiento convirtió a Skid Row en un vecindario real. En los años siguientes, Skid Row se convirtió en un barrio residencial principalmente negro. Los límites tradicionales modernos de Skid Row son del tercero al séptimo y del principal a la Alameda. La población es de aproximadamente 6,000 residentes de edificios principalmente SRO (ocupación de habitación individual), 3,000 residentes de refugios para personas sin hogar y viviendas de transición y 2,000 residentes en las calles en carpas o automóviles. Ser un buen vecino de tu vecino sin hogar es básicamente lo mismo que ser un buen vecino de cualquier vecino: sonríe, saluda, charla. No intente "arreglar a las personas sin hogares" con lo que cree que necesitan. Pregúntele a la gente qué necesitan. Por supuesto, no puede equivocarse si tiene una botella extra de agua y una bolsa de papas fritas y dice: "Oye, tengo una botella extra de agua y una bolsa de papas fritas, ¿la quieres?".

Las artes siempre jugarán un papel importante en la construcción de nuestra comunidad, así como en la construcción de puentes entre comunidades. Garrison y Linda son dos de los artistas principales con Studio 526. Linda también ayuda a dirigir el grupo artístico Creative I. Studio 526 (como en 526 San Pedro Street) es el programa de arte comunitario del proveedor de servicios sin fines de lucro Peoples Concern. Iron, junto con Linda, son parte del Urban Voices Project, un "coro comunitario" de Skid Row, y Iron es parte del Departamento de

Pobreza de Los Ángeles, la organización de arte más antigua de Skid Row. Suzette es una conocida defensora y poetisa.

§

スキッドロウの芸術家を紹介

編集者より:ここからのページの作品は、長年のスキッドロウで活動する芸術家であるトム・グロード氏がまとめたものです。ここでは、スキッドロウ、そしてスキッドロウの芸術家コミュニティについてトムが紹介します。

私の名前はトム・グロードです。あなたにとって、スキッドロウが画期的なアートコミュニティであることは初耳かもしれません。4人の素晴らしいスキッドロウの芸術家をここで紹介できてうれしいです。でもまず初めに…

スキッドロウという呼び名は1800年代に始まりました。1976年、市役所の「封じ込め政策」により、スキッドロウは一つの地域として認定されました。その後の数年間で、スキッドロウは主にアフリカ系アメリカ人を中心とした住宅街になりました。現代におけるスキッドロウは、南北は3番通りから7番通り、東西はメインストリートからアラメダストリートを従来の境界線としています。住民の人口は主にSRO(一人部屋占有)ビルの住民が約6,000人、ホームレス避難所や移行住宅の住民が3,000人、そして路上のテントや車には2,000人となっています。家のない隣人に対して良い隣人であるには、基本的にどんな隣人であれ良い隣人である方法と変わりありません:笑顔、挨拶、そして会話です。相手にとって必要だと貴方が思うもので「家のない人たちの問題を解決」しようとしないでください。相手に何が必要かを尋ねましょう。もちろん、ペットボトルの水とポテトチップスを喜ばない相手はいないでしょう。「ねえ、水とポテトチップス一袋あるよ、どう？」

芸術は、そのコミュニティを作り上げるだけでなく、コミュニティ間の橋渡しをする上で、重要な役割を果たします。スタジオ526の主な芸術家の2人がギャリソンとリンダです。また、リンダはアートグループ「クリエイティブ I」を主催しています。スタジオ526（526サンペドロストリートが活動拠点のため)は、非営利事業を行う団体、Peoples Concernが企画するコミュニティアートプログラムです。リンダとアイアンは、スキッドロウの「コミュニティ合唱団」であるアーバン・ボイス・プロジェクトのメンバーで、アイアンはスキッドロウで最も古い芸術団体であるロサンゼルス貧困局（Los Angeles Poverty Department)の一員です。スゼッテは有名な提唱者であり女流詩人です。

§

소개 : 스키드 로우 아티스트

편집자 주 : 다음 페이지의 기여는 오랜 Skid Row 아티스트 Tom Grode가 편집했습니다. 다음은 Tom의 Skid Row 및 Skid Row 예술 커뮤니티에 대한 추가 정보입니다.

제 이름은 Tom Grode입니다. Skid Row가 역동적 인 예술 커뮤니티라는 사실을 모를 수도 있습니다. 따라서 4 명의 멋진 Skid Row 아티스트를 소개하게되어 기쁩니다. 하지만 먼저 …
Skid Row는 1800 년대에 시작된 별명이었습니다. 1976 년 시청의 “격리 정책” 은 스키드 로우를 실제 동네로 만들었습니다. 이후 몇 년 동안 Skid Row는 주로 흑인 주거 지역이되었습니다. Skid Row의 현대적인 전통적인 경계는 Third to Seventh 및 Main to Alameda입니다. 인구는 주로 SRO (1 인실 점유) 건물에 거주하는 약 6,000 명, 노숙자 보호소 및 임시 주택에 거주하는 3,000 명, 텐트 또는 자동차를 타고 거리에 거주하는 2,000 명의 거주자입니다. 기본적으로 이웃에게 좋은 이웃이되는 것과 같습니다:
미소, 인사, 채팅. 당신이 필요하다고 생각하는 것으로 “집이없는 사람들을 고치려고”하지 마십시오. 사람들에게 필요한 것이 무엇인지 물어보십시오. 물론 물 한 병과 감자 칩 한 봉지를 가지고 “이봐 요, 물 한 병과 감자 칩 한 봉지가 있어요. 원해요?” 라고 말하면 잘못 될 수 없습니다.

예술은 항상 우리 커뮤니티를 구축하고 커뮤니티 간의 다리를 구축하는 데 중요한 역할을 할 것입니다. Garrison과 Linda는 Studio 526의 주요 아티스트입니다. Linda는 또한 예술 그룹 Creative I를 이끌고 있습니다. Studio 526 (예 : 526 San Pedro Street)은 비영리 서비스 제공 업체 인 Peoples Concern의 커뮤니티 예술 프로그램입니다. Iron은 Linda와 함께

Skid Row "커뮤니티 합창단"인 Urban Voices Project의 일부입니다. Iron은 또한 Skid Row에서 가장 오래된 예술 단체 인 Los Angeles Poverty Department의 일부입니다. Suzette는 잘 알려진 옹호자이자 시인입니다.

§

简介：Skid Row 艺术家

编者注：以下页面上的文稿是由Skid Row资深艺术家Tom Grode编辑的。这是汤姆（Tom）的更多关于Skid Row和Skid Row艺术社区的信息。

我叫汤姆·格罗德。您可能不知道Skid Row是一个充满活力的艺术社区，因此很高兴向您介绍四位出色的Skid Row艺术家。但首先...

Skid Row是一个始于1800年代的昵称。 1976年，市政厅的"遏制政策"使Skid Row成为一个真正的社区。在随后的几年中，Skid Row成为了主要的黑人住宅区。滑行的现代传统边界是第三到第七，主要到阿拉米达。人口大约有6,000位居民，主要是SRO（单人房）建筑物，3,000位无家可归者庇护所和过渡性住房居民，以及2,000位在帐篷或汽车上的街道居民。成为无家可归的邻居的好邻居与和任何邻居的好邻居基本相同：微笑，打招呼，聊天。不要尝试用您认为需要的人来"解决无家可归的人"。询问人们他们需要什么。当然，如果您再多加一瓶水和一包薯片，然后说："嘿，我再多一瓶水和一包薯片，想要吗？"，您不会出错。

艺术将在建立我们的社区以及在社区之间架起桥梁方面始终发挥重要作用。加里森（Garrisson）和琳达（Linda）是艺术工作室 526 的两个主要艺术家。琳达还帮助领导艺术团体Creative I。艺术工作室 526（例如San Pedro 街 526）是非盈利服务提供商人民关注的社区艺术计划。 Iron和Linda是Skid Row"社区合唱团"的一部分，Iron是Skid Row最古老的艺术组织洛杉矶贫困部的一部分。苏泽特 (Suzette) 是一位著名的拥护者和诗人。

Iron Donato

Procrastination
Is The Assignation
Of Your Dreams
For It Truly Seems

The longer you wait
The more you hesitate
The further they become
Therefore... Simply Begin
And you'll get things done!
In my humble opinion, it's how we win!

§

Dilación
Es la asignación
De tus sueños
Porque realmente parece

Cuanto más esperes
Cuanto más dudas
Cuanto más lejos se vuelven
Por lo tanto ... Simplemente comience
¡Y harás las cosas!
En mi humilde opinión, ¡así es como ganamos!

§

何かを先延ばしにすることってのは
自分の夢を
そう見えるからと
譲ってしまうこと

待てば待つほど
ためらわれて
どんどん遠くに行っちまう
だからさ 始めちゃえばいい
そしたら、できちゃうよ！
俺に言わせりゃ、それが必勝法さ！

§

미루는
당신의 꿈의
암살이다
정말로 보인다

오래 기다릴수록
망설 일수록
그들이 될수록
그러므로 ... 간단히 시작
그리고 당신은 일을 끝낼 것입니다!
저의 겸손한 의견으로는 그것이 우리가이기는 방법입니다!

§

拖延
是分配
你的梦想
为它真正看起来

您等待的时间越长
你越犹豫
他们越远
因此...简单地开始
这样您就可以完成工作！
以我的拙见，这就是我们赢的方式！

One Voice Many People

When many people speak out, with one voice, on the same note about issues they are passionate about, it becomes a powerful organism that will not be denied.

Human rights and dignity are the cornerstones on which human existence depends on for its survival.

§

Una voz, muchas personas

Cuando muchas personas hablan, con una sola voz, con la misma nota sobre temas que les apasionan, se convierte en un organismo poderoso que no se negará.

Los derechos humanos y la dignidad son las piedras de las que depende la existencia humana para su supervivencia.

§

多くの人々、一つの声

情熱を注ぐ問題について、大勢の人が同じ話し方で一つの意見として声をあげれば、それは看過できない強力なものとなります。

人権と尊厳は、人間という存在が今後存続していくために必要な基礎です。

§

한 목소리 많은 사람들

많은 사람들이 한 목소리로 자신이 열정적 인 이슈에 대해 같은 말로 말할 때, 그것은 거부되지 않는 강력한 유기체가됩니다.

인권과 존엄성은 인간의 생존이 인간의 존재를 좌우하는 초석입니다.

§

一声音多人

当许多人用同一声音说出他们热衷的问题时，它就成为一种不可否认的强大有机体。

人权和尊严是人类生存赖以生存的基石。

Linda Leigh

We Are More Than Neighbors: The Historical History of Little Tokyo and the Black Community

Eight years ago I was displaced from a struggling middle class life to the community of Skid Row, because I had no other place to go.

Skid Row is the hidden shame behind the Hollywood glitz and glam. The high rises, trendy lofts and pricey eateries and night life of DTLA..

Skid Row is also a community with more than just a geographical connection to Little Tokyo.

There is an historical linkage.

Skid Row itself being a predominantly Black community, it looks like the slave motherships capsized here.

According to the United Nations Refugee Camps, people living in Skid Row are living in less than third world living conditions.

Yet, during the Great Migration Black people thrived throughout DTLA, including in Little Tokyo.

Biddy Mason, a Black woman who was a former slave was the ambassador of DTLA during the mid 1800s. San Pedro to Second Streets, Azusa, which is now part of the plaza at the Japanese American Cultural Center, was said to be the first all Black street in LA.

With so much more Black History to consider, reflect and research, how empowering it would be if Little Tokyo was intentional with caring for their Black family members of Skid Row. If Little Tokyo were to embrace the Black community TODAY by setting up economic development for our people.

If Little Tokyo were to reverse redlining codes that were later put in place historically in LA, DTLA and even in Little Tokyo exempting Black people from home ownership.

How empowering it would be TODAY to create such things as housing, entertainment venues and even a museum which honored our ancestors.

Eight years ago I came to Skid Row with no place to go and no clear understanding of my Black female identity. We were taught Western Civilization in school. It took my displacement to Skid Row to learn of such Black American heroes such as Biddy Mason.

Like a nomad I never knew what I had.
I was mad and sad.
Today, I know a little more of my Black history
I have a sense of purpose.
And for this I am glad.

"Skid Row From A Woman's Perspective was birthed off the pain of me finding my gender equality voice as a womanist and empowerment of standing tall with dignity for the equality of Black womanhood.
We can no longer talk about equality and empowerment while enforcing inequities"

Suzette Shaw,
United State of Women Ambassador,
Los Angeles/ Skid Row

§

Hace ocho años fui desplazado de una vida de clase media en apuros a la comunidad de Skid Row, porque no tenía otro lugar adonde ir.

Skid Row es la vergüenza oculta detrás del brillo y el glamour de Hollywood. Los rascacielos, los lofts de moda y los restaurantes caros y la vida nocturna de DTLA.

Skid Row es también una comunidad con algo más que una conexión geográfica con Little Tokyo.

Existe un vínculo histórico.

Skid Row en sí es una comunidad predominantemente negra, parece que las naves nodrizas de esclavos volcaron aquí.

Según los campos de refugiados de las Naciones Unidas, las personas que viven en Skid Row viven en condiciones de vida inferiores al tercer mundo.

Sin embargo, durante la Gran Migración, los negros prosperaron en todo DTLA, incluso en Little Tokyo.

Biddy Mason, una mujer negra que fue esclava, fue embajadora de DTLA a mediados del siglo XIX. De San Pedro a Second Streets, Azusa, que ahora es parte de la plaza en el Centro Cultural Japonés Americano, se decía que era la primera calle totalmente negra en Los Ángeles.

Con tanta más Historia Negra para considerar, reflexionar e investigar, qué empoderador sería si Little Tokyo tuviera la intención de cuidar a los miembros de la familia Negra de Skid Row. Si Little Tokyo abrazara a la comunidad negra HOY al establecer el desarrollo económico para nuestra gente.

Si Little Tokyo fuera a revertir los códigos de marcación roja que luego se implementaron históricamente en Los Ángeles, DTLA e incluso en Little Tokyo, eximiendo a los negros de la propiedad de una vivienda.

Qué empoderador sería HOY crear cosas como viviendas, lugares de entretenimiento e incluso un museo que honrara a nuestros antepasados.

Hace ocho años llegué a Skid Row sin ningún lugar adonde ir y sin una comprensión clara de mi identidad femenina negra. Nos enseñaron la civilización occidental en la escuela. Tuve que desplazarme a Skid Row para conocer a héroes afroamericanos como Biddy Mason.

Como un nómada, nunca supe lo que tenía.
Estaba enojado y triste.
Hoy conozco un poco más de mi historia negra
Tengo un sentido de propósito.
Y por esto me alegro.

“Skid Row Desde Perspectivo de Mujer nació del dolor de que yo encontrara mi voz de igualdad de género como mujerista y el empoderamiento de erguirme con dignidad por la igualdad de la mujer negra. Ya no podemos hablar de igualdad y empoderamiento mientras hacemos cumplir las inequidades “

Suzette Shaw,
Embajadora del Estado Unido de Mujeres,
Los Ángeles / Skid Row

§

8年前、ほかに行くところのなかった私は、苦労を重ねた中流階級の生活からスキッドロウのコミュニティに追いやられました。

スキッドロウは、ハリウッドの華やかさや魅力、そしてダウンタウン・ロサンゼルスの高層ビル、流行最先端のロフト、贅沢なレストランやナイトライフの裏に隠された陰です。

スキッドロウは、リトル東京と地理的なつながり以上のものを持つコミュニティでもあります。

歴史的なつながりがあるのです。

スキッドロウ自体はアフリカ系アメリカ人が大多数のコミュニティであり、この場所は転覆した奴隷の母船のようにも見えます。

国連の難民キャンプによると、スキッドロウに住む人々は発展途上国での生活水準に及ばない環境で生活しています。

それでも、アフリカ系アメリカ人の大移動（Great Migration）の間、彼らはリトル東京を含むロサンゼルスダウンタウン地区全体で繁栄しました。

元奴隷だったアフリカ系アメリカ人女性のビディ・メイソンは、1800年代半ばにロサンゼルスダウンタウンの大使を務めました。サンペドロストリートとセカンドストリート、そしてアズサストリートに囲まれた地域は現在、日米文化会館の広場の一部となっていますが、ロサンゼルスで住民全員がアフリカ系アメリカ人となった最初の場所だと言われています。

アフリカ系アメリカ人の歴史において考慮、反映、調査すべきことの多い中、リトル東京コミュニティがスキッドロウにいる黒人家族を意識的に大事にしてくれると大きな力になると思います。もしも、リトル東京が今すぐに、経済開発に力を注ぐことで私たち黒人のコミュニティを受け入れることができれば。

もしも、歴史的にロサンゼルス全体、ダウンタウン地区、そしてリトル東京ですら取り入れてきた、アフリカ系アメリカ人が家を買うことができなくするための特定警戒地区指定を撤廃することができれば。

住宅、娯楽施設、さらには私たちの祖先達を称える美術館などを、今この時代に建てることがどれだけ人々を力づけることになることか。

行くあてもなく、自分がアフリカ系アメリカ人女性であるということへの理解も曖昧な状態でスキッドロウに足を踏み入れたのは8年前です。学校では西洋文明を教えられてきました。ビディ・メイソンのようなアフリカ系アメリカ人の英雄を知ったのは、スキッドロウに移ってきてからでした。

遊牧民のように、私は自分に何があるのかを知りませんでした。
怒っていると同時に悲しかったのです。
現在、私はアフリカ系アメリカ人の歴史を少し知っています。
そして、はっきりした目的があります。
そのことが私には嬉しいのです。

§

8 년 전, 저는 다른 갈 곳이 없었기 때문에 중산층에서 Skid Row의 커뮤니티로 피난당했습니다.

Skid Row는 할리우드의 화려 함과 글램 뒤에 숨겨진 수치입니다. 로스 앤젤레스 시내 (DTLA)의 고층, 트렌디 한 로프트, 값 비싼 식당 및 밤의 유흥.

역사적 연관성이 있습니다.

Skid Row 자체는 주로 흑인 커뮤니티이기 때문에 여기에서 전복 된 노예 모선처럼 보입니다.

유엔 난민 캠프에 따르면 Skid Row에 거주하는 사람들은 제 3 세계 생활 조건 이하에서 살고 있습니다.

그러나 대 이주 기간 동안 흑인들은 리틀 도쿄를 포함한 DTLA 전역에서 번성했습니다.

전 노예였던 흑인 여성 인 비디 메이슨은 1800 년대 중반 DTLA의 대사였습니다. San Pedro to Second Streets, Azusa는 현재 일본계 미국인 문화 센터의 광장의 일부로 LA 최초의 전체 흑인 거리라고합니다.

훨씬 더 많은 흑인 역사를 고려하고, 반성하고, 연구해야하므로 리틀 도쿄 의도적으로 Skid Row의 흑인 가족 구성원을 돌보 았다면 얼마나 힘을 실어 줄까요? 리틀 도쿄가 오늘날 우리 국민을위한 경제 개발을 설정함으로써 흑인 커뮤니티를 포용한다면.

리틀 도쿄가 나중에 역사적으로 로스 앤젤레스, DTLA, 심지어 리틀 도쿄에서 흑인을 주택 소유에서 면제하는 레드 라이닝 코드를 역행한다면.

오늘날 주택, 엔터테인먼트 장소, 심지어 우리 조상을 기리는 박물관과 같은 것들을 만드는 것이 얼마나 힘이 될까요?

8 년 전 저는 갈 곳도없고 흑인 여성의 정체성에 대한 명확한 이해도없이 스키드 로우에 왔습니다. 우리는 학교에서 서양 문명을 배웠습니다. Biddy

Mason과 같은 흑인 미국 영웅을 배우기 위해 Skid Row로 이동했습니다.

유목민처럼 나는 내가 가진 것을 결코 알지 못했습니다.
나는 화가 났고 슬펐습니다.
오늘 저는 제 흑인 역사에 대해 조금 더 알고 있습니다.
나는 목적 의식이 있습니다.
그리고 이것을 위해 나는 기쁩니다.

"여성의 관점에서 본 스키드 로우는 여성 주의자로서의 내 성 평등 목소리를 찾는 고통과 흑인 여성의 평등을 위해 존엄성있게 우뚝 서게하는 힘에서 태어났습니다. 더 이상 불평등을 시행하면서 평등과 권한 부여에 대해 이야기 할 수 없습니다. "

Suzette Shaw,
미국 여성 대사,
로스 앤젤레스 / Skid Row

§

八年前，由于我无处可去，我从挣扎的中产阶级流离失所，移居到Skid Row社区。

Skid Row是好莱坞浮华与魅力背后的隐藏耻辱。 洛杉矶中心的高层住宅，时尚的阁楼和昂贵的餐馆以及夜生活。

Skid Row还是一个社区，不仅与小东京具有地理联系。

有历史联系。

Skid Row本身是一个以黑人为主的社区，看起来像奴隶母舰在这里倾覆。

根据联合国难民营，滑行居民的生活条件低于第三世界。

然而，在"大迁徙"期间，黑人在整个洛杉矶中心（包括小东京）蓬勃发展。

比迪·梅森（Biddy Mason）是一名黑人妇女，曾任奴隶，在1800年代中期担任洛杉矶中心的大使。 San Pedro到Azusa的第二街，现在是日裔美国人文化中心广场的一部分，据说是洛杉矶的第一条全黑街道。

如果需要考虑，反思和研究更多黑人历史，那么如果小东京有意照顾他们的Skid Row黑人家庭，那将有多大的力量。如果小东京今天通过为我们的人民建立经济发展来拥抱黑人社区。

如果小东京要逆转后来在洛杉矶，洛杉矶中心甚至小东京历史上制定的重新编排代码，则可以使黑人免于拥有房屋。

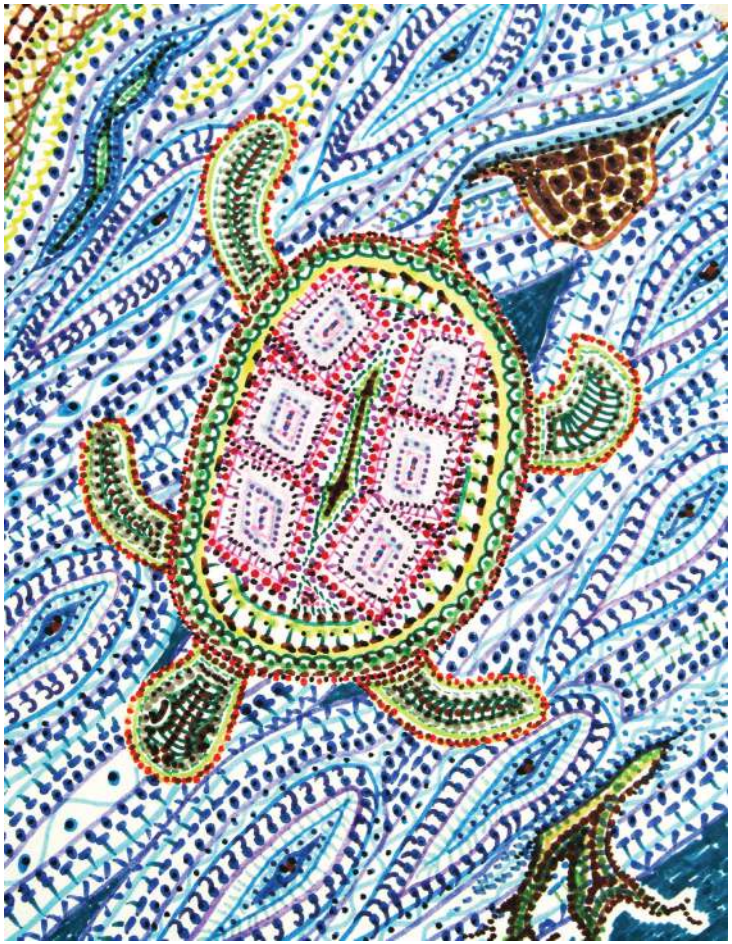
如今，创建房屋，娱乐场所甚至是纪念我们祖先的博物馆之类的东西如今将具有多么强大的力量。

八年前，我来到Skid Row，无处可去，对黑人女性的身份也没有清楚的了解。我们在学校被教西方文明。我将自己带到Skid Row，以了解像比迪·梅森（Biddy Mason）这样的黑人美国人。

像一个游牧民族，我从来不知道自己拥有什么。
我生气又难过。
今天，我对黑人历史有了更多了解
我有目标感。
为此，我很高兴。

"从女人的角度出发，Skid Row诞生于我为女性主义者找到性别平等声音并为黑人女性平等而享有尊严地站起来的痛苦。在强制不平等的同时，我们再也不能谈论平等和授权"

苏茜特·肖
美国妇女大使
洛杉矶/Skid Row



Garrison Alecsaunder

let me reach out my hands to you
hold you close
teach you
learn from you
exist with you
experiencing all the joys
and the pains
together we are one
let me reach out my hands to you

§

déjame extender mis manos hacia ti
Mantente cerca
enseñarte
aprender de ti
existir contigo
experimentando todas las alegrías
y los dolores
juntos somos uno
déjame extender mis manos hacia ti

§

手を差し伸べさせてください
しっかりと抱きしめて
あなたに伝え
あなたから学び
あなたと共にありたい
喜びも
悲しみもすべて感じ
二人で一つなのです
手を差し伸べさせてください

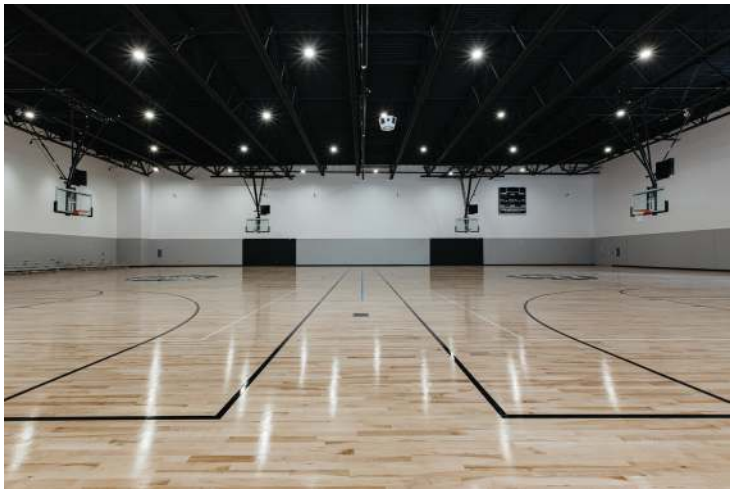
§

손을 내밀게 해줘
당신을 가까이 잡아
가르쳐 줘
너에게서 배우다
당신과 함께 존재
모든 기쁨을 경험
그리고 고통
함께 우리는 하나입니다
내가 너에게 손을 내밀게 해줘

§

让我伸出双手向你
抱紧你
教你
向你学习
与你共存
体验所有的快乐
和痛苦
我们在一起是一个
让我伸出双手向你

GRAND OPENING: TERASAKI BUDOKAN



The long awaited Terasaki Budokan is finally here! This 37,000 sqft multi-use recreation center houses two basketball/volleyball courts, an outdoor stage and plaza, courtyard, terrace, community room, and underground parking garage. Although we'll remain closed to the public due to COVID-19, we're anxiously waiting for Little Tokyo and Downtown LA residents to use our facility when it's safe to gather again.

Picture yourself catching up with a friend over lunch on our second story terrace that overlooks Los Angeles Street. At night, you could relax in our plaza and watch a performance on our stage while string lights dangle overhead. And in between, you could play one of the many sports we'll have available during our open gym hours.

If you are in need of a more intimate space for just your family and friends, Terasaki Budokan will be accepting private rental inquiries online. Imagine hosting your next birthday party, wedding, or sporting event here. Please visit our website at **TerasakiBudokan.org** for more information about our private sports and private events rentals.

Lastly, we're excited to announce the opening of Mi CASA in Little Tokyo, our free after-school program at Terasaki Budokan, that engages youth ages 6-18 with Community, Academics, Sports, and Art (CASA)! Learning opportunities will be available both online and in-person starting in October. Please visit **ltsc.org/micasa** to learn more about the program.

Can't wait to see you at Terasaki Budokan, our staff is looking forward to sharing this community space with everyone.

§

Gran inauguración: Terasaki Budokan

¡El tan esperado Terasaki Budokan finalmente está aquí! Este centro recreativo de usos múltiples de 37,000 pies cuadrados alberga dos canchas de baloncesto / voleibol, un escenario y una plaza al aire libre, un patio, una terraza, un salón comunitario y un estacionamiento subterráneo. Aunque permaneceremos cerrados al público debido al COVID-19, estamos esperando ansiosamente que los residentes de Little Tokyo y el centro de Los Ángeles usen nuestras instalaciones cuando sea seguro reunirse nuevamente.

Imagínese poniéndose al día con un amigo durante el almuerzo en nuestra terraza del segundo piso con vista a la calle Los Ángeles. Por la noche, puede relajarse en nuestra plaza y ver una actuación en nuestro escenario mientras las luces de cuerda cuelgan sobre su cabeza. Y en el medio, podrá practicar uno de los muchos deportes que tendremos disponibles durante nuestro horario de gimnasio abierto.

Si necesita un espacio más íntimo solo para su familia y amigos, Terasaki Budokan aceptará consultas privadas de alquiler en línea. Imagínese albergar su próxima fiesta de cumpleaños, boda o evento deportivo aquí. Visite nuestro sitio web en **TerasakiBudokan.org** para obtener más información sobre nuestros deportes privados y alquileres de eventos privados.

Por último, nos complace anunciar la apertura de Mi CASA en Little

Tokyo, nuestro programa gratuito después de la escuela en Terasaki Budokan, que involucra a jóvenes de 6 a 18 años con Comunidad, Académicos, Deportes y Arte (CASA). Las oportunidades de aprendizaje estarán disponibles tanto en línea como en persona a partir de octubre. Visite ltsc.org/micasa para obtener más información sobre el programa.

No puedo esperar a verte en Terasaki Budokan, nuestro personal espera poder compartir este espacio comunitario con todos.

§

グランドオープニング：テラサキ武道館

待望のテラサキ武道館がついに完成しました！ この37,000平方フィートの多目的レクリエーション施設には、2面のバスケットボール/バレーボールコート、屋外ステージとプラザ、中庭、テラス、コミュニティルーム、そして地下駐車場があります。COVID-19のため、一般公開はまだですが、また安全に集まることができるようになったときに、リトル東京とロサンゼルスのダウンタウンの住民の方にこの施設を利用していただけることを心待ちにしています。

ロサンゼルス通りを見下ろす2階のテラスで昼食をとりながら友達とおしゃべりするのを想像してみてください。夜には、イルミネーションが上から垂れる中、広場でリラックスしてステージ上のパフォーマンスを見ることができます。その間、体育館が利用可能な時間帯に用意してある多くのスポーツから好きなものを選ぶことができます。

ご家族やご友人とのよりプライベートな空間が必要な場合は、テラサキ武道館ではオンラインでのプライベートレンタルの問合せを受け付けています。テラサキ武道館で次の誕生日パーティー、結婚式、またはスポーツイベントを開催することを想像してみてください。プライベートスポーツやプライベートでのレンタルの詳細は、TerasakiBudokan.orgをご覧ください。

最後に、テラサキ武道館で無料の学童保育、Mi CASA in Little Tokyoが始まります！プログラムを通して、6歳から18歳までの若者がコミュニティ、アカデミック、スポーツ、そしてアート（CASA）に参加できます。学習の機会については、10月からオンラインと対面の両方で利用できるようになります。プログラムの詳細は、ltsc.org/micasa でご覧ください。

テラサキ武道館でお会いできるのが大変待ち遠しいです。皆さんと、このコミュニティスペースを共有できることをスタッフ一同楽しみにしています。

§

개막식: 테라사키 부도칸

대망의 테라사키 부도칸이 드디어 등장! 이 37,000 평방 피트의 다용도 레크리에이션 센터에는 2 개의 농구 / 배구 코트, 야외 무대 및 광장, 안뜰, 테라스, 커뮤니티 룸 및 지하 주차장이 있습니다. COVID-19로 인해 대중에게 공개되지는 않겠지 만, 다시 모이는 것이 안전 할 때 리틀 도쿄와 LA 다운타운 주민들이 저희 시설을 이용하기를 간절히 기다리고 있습니다.

로스 앤젤레스 스트리트가 내려다 보이는 2 층 테라스에서 점심 식사를하며 친구와 함께하는 모습을 상상해보십시오. 밤에는 광장에서 휴식을 취하고 무대에서 공연을 볼 수 있으며, 현 조명이 머리 위에 매달려 있습니다. 그리고 그 사이에 오픈 체육관 시간 동안 이용할 수있는 많은 스포츠 중 하나를 할 수 있습니다.

가족과 친구만을위한 더 친밀한 공간이 필요한 경우 테라사키 부도칸에서 온라인으로 개인 임대 문의를받습니다. 여기에서 다음 생일 파티, 결혼식 또는 스포츠 행사를 주최한다고 상상해보십시오. 개인 스포츠 및 개인 이벤트 대여에 대한 자세한 내용은 TerasakiBudokan.org 웹 사이트를 방문하십시오.

마지막으로, 테라사키 부도칸의 무료 방과후 프로그램 인 Little Tokyo 에서 6 ~ 18 세의 청소년을 커뮤니티, 학업, 스포츠 및 예술 (CASA)과 함께 참여시키는 Mi CASA의 개막을 발표하게되어 기쁩니다! 학습 기회는 10 월부터 온라인과 오프라인 모두에서 제공됩니다. 프로그램에 대해 자세히

알아 보려면 ltsc.org/micasa를 방문하십시오.

테라사키 부도칸에서 뵙기를 기대합니다. 저희 직원들은이 커뮤니티 공간을 모든 사람과 공유하기를 고대하고 있습니다.

§

隆重开幕：Terasaki Budokan

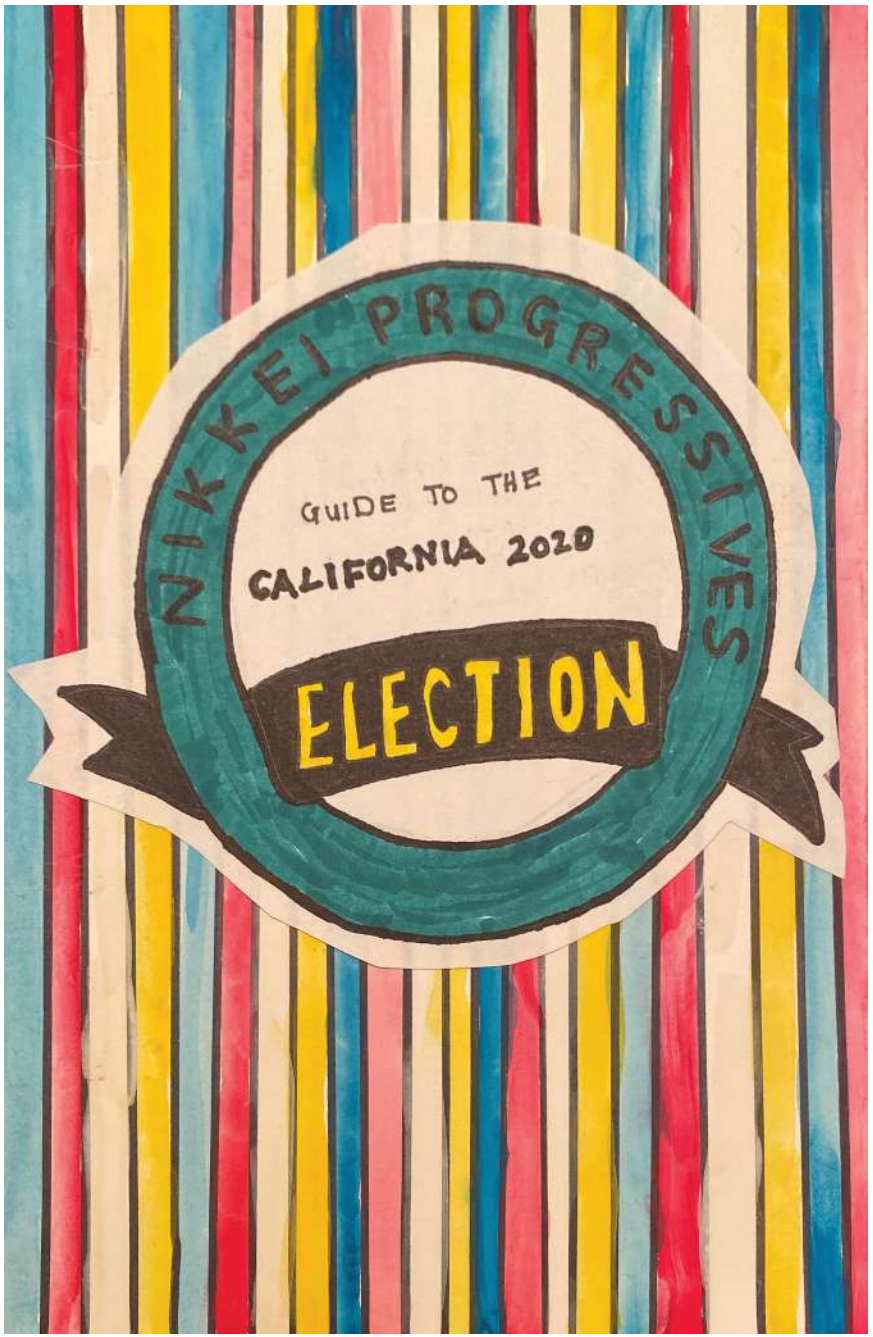
期待已久的寺崎武道馆终于来了！这个37,000平方英尺的多功能休闲中心设有两个篮球/排球场，一个室外舞台和广场，庭院，露台，社区室和地下停车场。尽管由于疫情，我们将保持对公众不开放的状态，但我们仍在急切地等待小东京和洛杉矶中心居民在安全可以再次聚集时使用我们的设施。

想像一下自己在俯瞰洛杉矶街的第二层露台上与朋友共进午餐。到了晚上，您可以在我们的广场放松身心，并在舞台上观看表演，而弦灯则在头顶上晃来晃去。介于两者之间，您可以参加我们开放的健身房时间提供的众多运动之一。

如果您只需要为家人和朋友提供更私密的空间，寺崎武道馆将在线接受私人租赁查询。想象一下在这里举办下一次生日聚会，婚礼或体育赛事。请访问我们的网站TerasakiBudokan.org，以了解有关我们的私人体育和私人活动租赁的更多信息。

最后，我们很高兴宣布Mi CASA在小东京开幕，这是我们在Terasaki Budokan举办的免费课外活动，该活动将6-18岁的年轻人与社区，学术，体育和艺术（CASA）结合在一起！从10月开始，在线和面对面都将提供学习机会。请访问ltsc.org/micasa以了解有关该程序的更多信息。

等不及要在寺崎武道馆见到您，我们的工作人员期待与所有人共享这个社区空间。



Who Are We?

Nikkei Progressives (NP) is a grassroots, all-volunteer organization based in Little Tokyo, formed after the 2016 election.

We stand for the rights of immigrants and Muslim Americans. We support the Black Lives Matter movement and calls for justice for victims of police violence.

We believe in building bridges - not walls, and solidarity - not registries and travel bans. We believe migrants and asylum seekers deserve safety and freedom from violence and modern-day prison camps. We believe families belong together.

NP works to support the issues of Little Tokyo, the heart of the Southern California Japanese American community. We believe its 135-year history must be protected for future generations.

We welcome all who value the ideals of Nikkei Progressives to join us as we work together - and in solidarity with others - to achieve true equality and justice for all people.

While NP is NOT a 501(c)3 organization, we are sponsored by a fiscal receiver with 501(c)3 status. Due to the federal elections code, which does not permit non-profits to endorse candidates, we will not be publically endorsing anyone for office at the local, state, or federal level.

2

WHY VOTING MATTERS

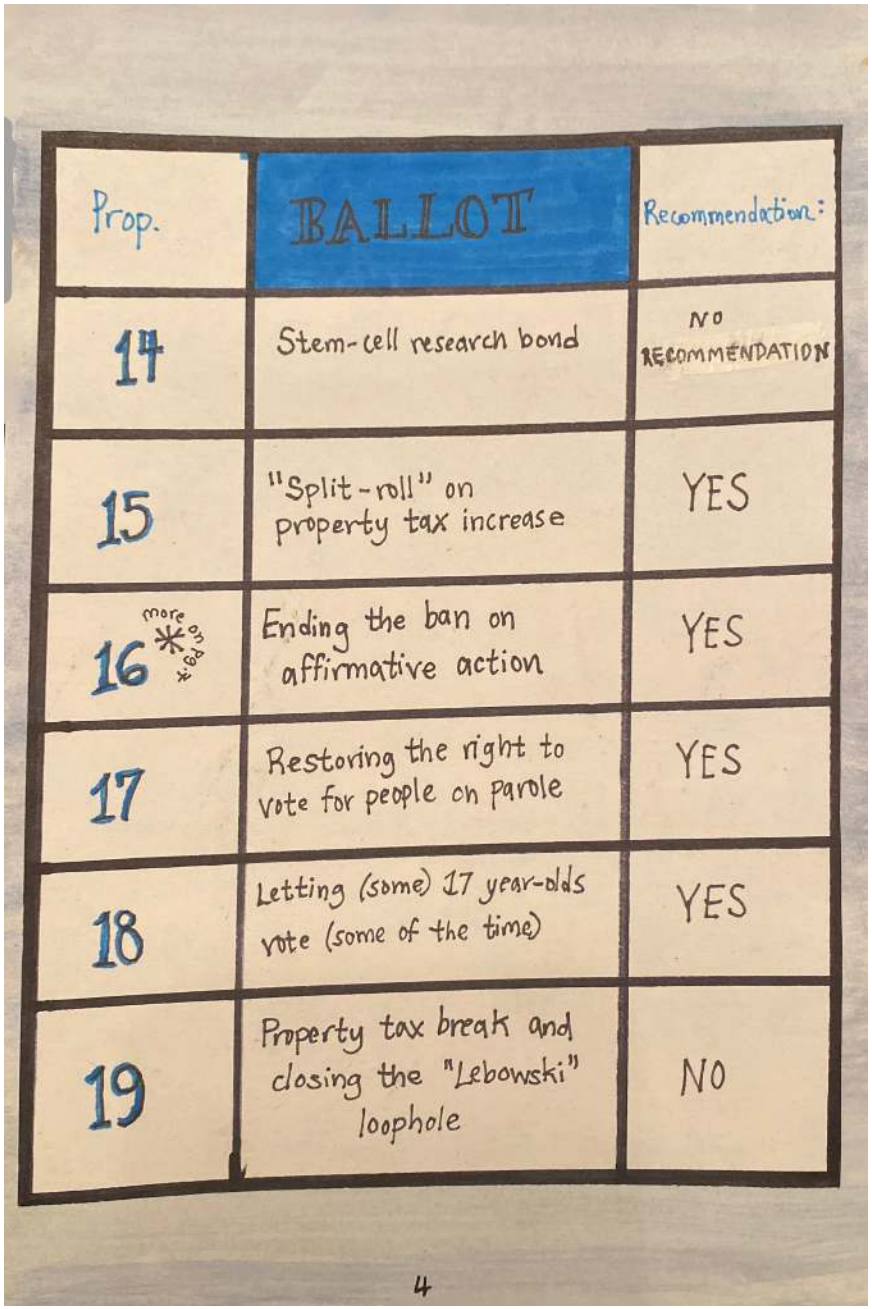
Sometimes, you might feel like your vote doesn't matter, or that you don't really like the choices you are given. But more often than we think, we've seen elections that were so close that just a few votes did make a difference. We definitely want to have an impact on this year's election.

There's a lot at stake.

In order for us to have a more just society, we have to be active in many different arenas, writing letters to elected officials, providing humanitarian support to those in need, organizing community gatherings, building solidarity with other communities and movements, and sometimes marching in the streets.

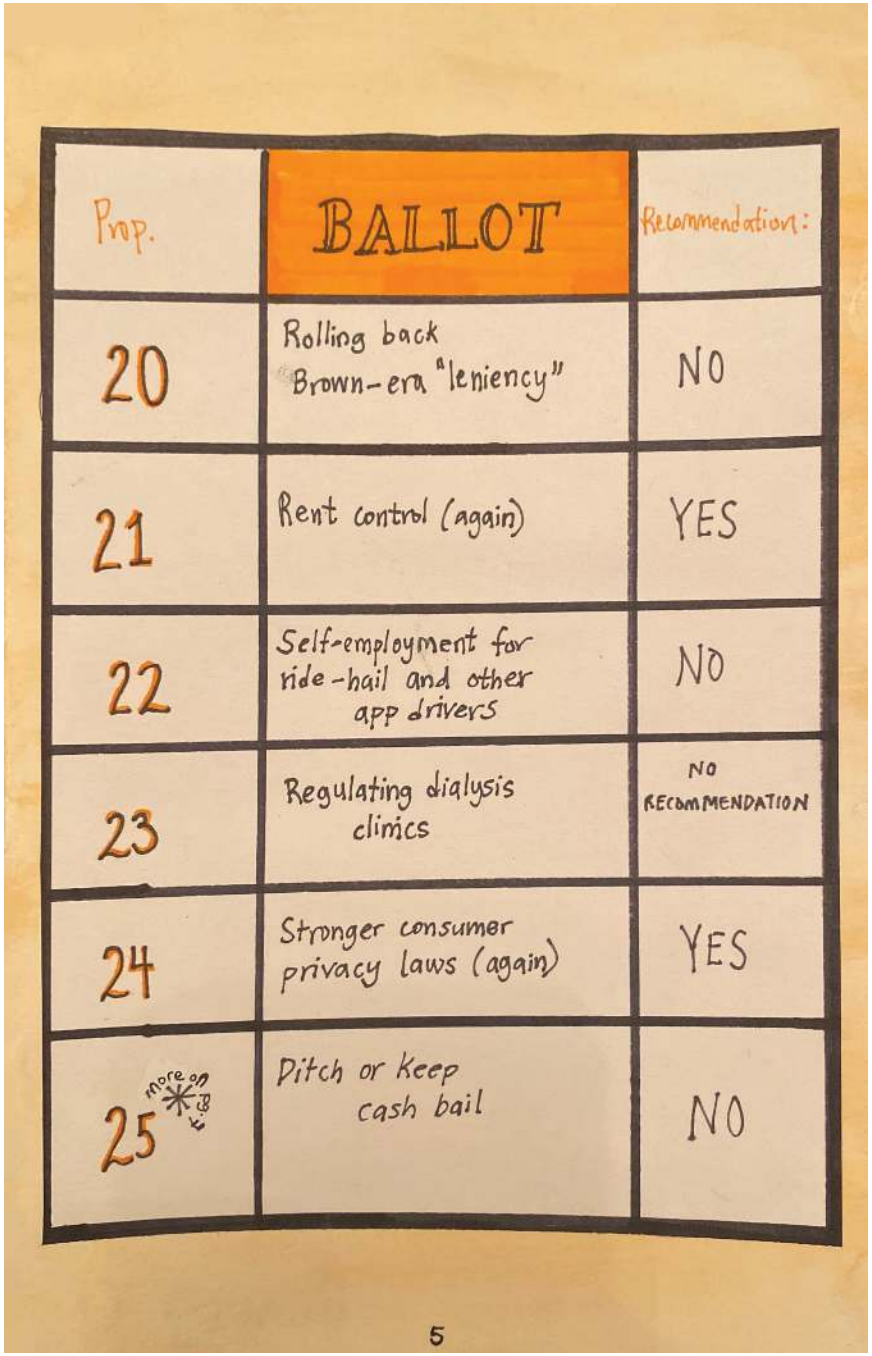
Campaigning and voting in elections is another way to try to make change. Let's all make a difference: get out and **VOTE!**

3



Prop.	BALLOT	Recommendation:
14	Stem-cell research bond	NO RECOMMENDATION
15	"Split-roll" on property tax increase	YES
16 * more on pg. *	Ending the ban on affirmative action	YES
17	Restoring the right to vote for people on parole	YES
18	Letting (some) 17 year-olds vote (some of the time)	YES
19	Property tax break and closing the "Lebowski" loophole	NO

4



Prop.	BALLOT	Recommendation:
20	Rolling back Brown-era "leniency"	NO
21	Rent control (again)	YES
22	Self-employment for ride-hail and other app drivers	NO
23	Regulating dialysis clinics	NO RECOMMENDATION
24	Stronger consumer privacy laws (again)	YES
25 * more on pg. *	Ditch or keep cash bail	NO

5

Local Measure	BALLOT	Recommendation:
LA county Charter Ammendment or Measure J	Budget allocation for alternatives to incarceration	YES
LAUSD Measure RR	School upgrades and safety measure	YES

Local Issue : LA County District Attorney

Nikkei Progressives has pledged to listen, support, and build solidarity with black activists and organizers. In seeking justice we demand an overhaul of the District Attorney's office. We ask you to join us.

6

explanations

Additional information for some of the propositions:

YES on PROP 16 will restore affirmative action and allow state and local governments to consider race, sex, ethnicity, or national origin in college admissions, hiring and contracting so past discrimination can be taken into account. This will not only benefit Black, Latinx, Indigenous Americans, many API and women, but will lead to a more just society in which diversity and inclusion are valued.

A 'yes' vote for **PROP 25** would eliminate cash bail; however there are significant fears that its replacement will create worse outcomes for heavily policed, poor communities of color. This includes providing judges complete discretion and the employment of racist and inacurate algorithms to decide who gets released. While the bail bond industry is unjust and supports 'no' on Prop 25, NP and other abolition-aligned orgs understand voting **NO** allows for future reforms that may otherwise become impossible.

7

Nikkei Progressives Guía para las elecciones de California 2020

¿QUIENES SOMOS?

Nikkei Progressives (NP) es una organización de base, totalmente voluntaria, con sede en Little Tokyo, formada después de las elecciones de 2016. Defendemos los derechos de los inmigrantes y los musulmanes estadounidenses. Apoyamos el movimiento Black Lives Matter y pedimos justicia para las víctimas de la violencia policial. Creemos en la construcción de puentes, no en muros, y en la solidaridad, no en registros y prohibiciones de viaje. Creemos que los migrantes y los solicitantes de asilo merecen seguridad y estar libres de la violencia y los campos de prisioneros de hoy en día. Creemos que las familias van unidas. NP trabaja para apoyar los problemas de Little Tokyo, el corazón de la comunidad japonesa estadounidense del sur de California. Creemos que su historia de 135 años debe protegerse para las generaciones futuras. Damos la bienvenida a todos los que valoran los ideales de los progresistas Nikkei a unirse a nosotros mientras trabajamos juntos, y en solidaridad con los demás, para lograr la verdadera igualdad y justicia para todas las personas.

POR QUÉ ES IMPORTANTE VOTAR

A veces, puede sentir que su voto no importa, o que realmente no le gustan las opciones que se le ofrecen. Pero más a menudo de lo que pensamos, hemos visto elecciones que fueron tan reñidas que solo unos pocos votos marcaron la diferencia. Definitivamente queremos tener un impacto en las elecciones de este año. Hay mucho en juego. Para que podamos tener una sociedad más justa, tenemos que ser activos en muchos ámbitos diferentes, escribir cartas a los funcionarios electos, brindar apoyo humanitario a los necesitados, organizar reuniones comunitarias, fomentar la solidaridad con otras

comunidades y movimientos y, a veces, marchar. en las calles. Hacer campaña y votar en las elecciones es otra forma de intentar hacer cambios. Hagamos la diferencia: salga y VOTE!

PROPOSICIÓN	VOTACIÓN	RECOMENDACIÓN
14	Bono financiero de investigación de células madre	No recomendación
15	"Split-roll" en el aumento de impuestos a la propiedad	Sí
16*	Poner fin a la prohibición de la acción afirmativa	Sí
17	Restaurar el derecho al voto de las personas en libertad condicional	Sí
18	Dejar que (algunos) jóvenes de 17 años voten (parte del tiempo)	Sí
19	Exención de impuestos a la propiedad y cierre de la laguna jurídica de "Lebowski"	No
20	Revirtiendo la "indulgencia" de la era Brown	No
21	Alquiler de control (de nuevo)	Sí
22	Autoempleo para conductores de viajes y otras aplicaciones	No
23	Regulación de las clínicas de diálisis	No recomendación
24	Leyes de privacidad del consumidor más estrictas (nuevamente)	Sí
25*	Deshacer o mantener la fianza en efectivo	No

MEDIDAS LOCALES	VOTACIÓN	RECOMENDACIÓN
Enmienda a la Carta Constitucional del condado de Los Ángeles o Medida J	Asignación presupuestaria para alternativas al encarcelamiento	Sí
LAUSD Medida RR	Mejoras escolares y medida de seguridad	Sí

ASUNTO LOCAL: FISCAL DE DISTRITO DEL CONDADO DE LOS ÁNGELES

Nikkei Progressives se ha comprometido a escuchar, apoyar y generar solidaridad con los activistas y organizadores negros. Al buscar justicia, exigimos una reforma de la oficina del Fiscal de Distrito. Le pedimos que se una a nosotros.

EXPLICACIONES

Información adicional para algunas de las propuestas:

SÍ a la Proposición 16 restablecerá la acción afirmativa y permitirá que los gobiernos estatales y locales consideren la raza, el sexo, la etnia u origen nacional en las admisiones, la contratación y la contratación universitaria para que se pueda tener en cuenta la discriminación pasada. Esto no solo beneficiará a los negros, latinos, indígenas estadounidenses, muchos asiáticos e isleños del Pacífico y mujeres, sino que conducirá a una sociedad más justa en la que se valoren la diversidad y la inclusión.

Un voto de "sí" a la Propuesta 25 eliminaría la fianza en efectivo; sin embargo, existen temores importantes de que su reemplazo genere peores resultados para las comunidades de color pobres y fuertemente vigiladas. Esto incluye proporcionar a los jueces total discreción y el empleo de algoritmos racistas e inexactos para decidir quién es liberado. Si bien la industria de las fianzas es injusta y apoya el "no" a la Proposición 25, NP y otras organizaciones alineadas con la abolición entienden que votar NO permite reformas futuras que de otra manera podrían volverse imposibles.

INFORMACIÓN PARA VOTANTES

¡Haga un plan para votar hoy!
La votación anticipada se realiza desde el lunes 5 de octubre hasta el lunes 2 de noviembre de 2020
El día de las elecciones es el martes 3 de noviembre de 2020
¡Puede registrarse y votar (condicionalmente) el día de las elecciones!
¡Regístrese en línea antes del 19 de octubre para recibir su boleta por correo!

2020年カリフォルニア州選挙に向けた日系プログレッシブズの投票ガイド

日系プログレッシブズ（進歩主義）とは？
日系プログレッシブズ（NP）はリトル東京を拠点として2016年の選挙後に結成された、メンバー全員がボランティアである草の根団体です。私たちは移民や米国人イスラム教徒の権利を主張します。また、私たちはBlack Lives Matter運動を支持し、警察による暴力の犠牲者への正義を追求します。国境には壁ではなく架け橋、入国登録や渡航禁止令ではなく人類の団結が必要なのだと私たちは信じています。移民や亡命希望者は、暴力や現代版捕虜収容所からの解放、そして安全に暮らせる場所を与えられるべきです。そして家族は共にいるべきだと考えます。NPは、南カリフォルニアの日系アメリカ人コミュニティの中心であるリトル東京の問題を支援するために活動しています。その135年の歴史は将来の世代のために守られなければなりません。日系プログレッシブズの理念を大切にする方ならどなたでも歓迎します。そして一緒に協力し合い連携して、人類の真の平等と正義を実現していきましょう。

投票が大切な理由
あなたの投票が重要ではない、または与えられた選択肢があまり好ましくないと感じることもあるでしょう。しかし、以前にも、ほんの数票で結果が変わるほどの接戦の選挙を、頻繁に目にしてきたわけです。今年の選挙には絶対に私たち一人一人が影響を与えるべきだと思います。危機に瀕していることがたくさんあり過ぎるからです。私たちがより公正な社会を築くためには、選出議員に手紙を書き、困っている人々に人道的支援を提供し、コミュニティで集会を行い、他のコミュニティや社会運動団体との連帯を築き、時には街に出て行進するなど、さまざまな分野で活動する必要があります。選挙運動と投票は、変化を起こすためのもうひとつの方法です。現状を皆で変えましょう：投票してください！

カウンティでの条例	投票項目	推奨する投票内容
LA郡憲章の修正案、または法案J	投獄の代替案への予算配分	賛成
ロサンゼルス統一学区（LAUSD）の法案RR	学校の改善と安全対策	賛成

法案	投票項目	推奨する投票内容
14	幹細胞研究公債	推奨なし
15	固定資産税増税の「スプリットロール」	賛成
16*	アファーマティブ・アクション禁止の撤廃	賛成
17	仮釈放中の人々への投票権の回復	賛成
18	（一部の）17歳の選挙権（一部の場合）	賛成
19	固定資産税の減税と通称「レボウスキ」税制の抜け穴の閉鎖	反対
20	ブラウン時代の「寛大措置」の撤回	反対
21	家賃統制（再）	賛成
22	配車サービスやその他のアプリのための運転手の自営業化	反対
23	透析クリニックの規制	推奨なし
24	より強力な消費者プライバシー法（再）	賛成
25*	保釈金での釈放を撤廃するか持続するか	反対

地域の問題：ロサンゼルス郡地方検事
日系プログレッシブズは、アフリカ系アメリカ人の活動家やまとめ役の意見を聴き、支援し、連帯を築くことを誓いました。正義を求めるために、私たちは地方検事局の全面的な見直しを要求します。ぜひあなたも参加してください。

解説
法案に関する詳しい情報：

法案16に賛成すると、アファーマティブ・アクション（積極的差別是正措置）を復活させ、州および地方政府が、大学への入試、雇用、契約時に、過去の差別を踏まえたうえで、人種や、性別、民族、または国籍を考慮できるようになります。この法案はアフリカ系、そしてラテン系アメリカ人や先住民、そして多くのアジア太平洋諸島系住民、および女性に利益をもたらすだけでなく、多様性と一体性が重視される、より公正な社会につながります。

法案25に賛成票を投じれば、保釈金制度は撤廃されます。しか

しその代わりにとなるものが、厳重警戒されている貧困層有色人種コミュニティにとって、より悪い結果を生み出すという重大な恐れがあります。この法案が通ると誰が釈放されるかを決定する上で、裁判官が完全に裁量権を持ち、また人種差別的かつ正確さに欠くアルゴリズムが採用されることになります。たしかに不公平である保釈保証業界も法案25について反対を支持していますが、NPや他の撤廃を望む組織は、将来の改革が実現できなくなることを阻止するために、反対票を投じる意向です。

投票者情報
今すぐ投票計画を立てましょう！
期日前投票は10月5日月曜日から2020年11月2日まで行われます。
選挙日は2020年11月3日火曜日です。
選挙日に登録して（条件付きで）投票することもできます！
10月19日までにオンラインで登録して、郵送投票を受け取りましょう。

§

캘리포니아 2020 선거에 대한 'Nikkei Progressives Guide'

우리는 누구입니까?
Nikkei Progressives (NP)는 2016 년 선거 이후에 결성 된 Little Tokyo에 기반을 둔 풀뿌리 자원 봉사 단체입니다. 우리는 이민자와 무슬림 미국인의 권리를 옹호합니다. 우리는 '흑인 생명은 소중하다' 운동을지지하고 경찰 폭력 피해자에 대한 정의를 요구합니다. 우리는 벽이 아닌 다리를 건설하고 등록과 여행 금지가 아닌 연대를 믿습니다. 우리는 이민자와 망명 신청자들이 폭력과 현대의 수용소로부터 안전과 자유를 누릴 자격이 있다고 믿습니다. 우리는 가족이 함께 속한다고 믿습니다. NP는 남부 캘리포니아 일본계 미국인 커뮤니티의 중심 인 리틀 도쿄의 문제를 지원하기 위해 노력합니다. 우리는 그 135 년의 역사가 미래 세대를 위해 보호되어야한다고 믿습니다. Nikkei Progressives의자 이상에 소중히 여기는 모든 사람들이 우리와 함께하는 것을 환영합니다.우리는 모든 사람들을 위한 진정한 평등과 정의를 달성하기 위해 다른 사람들과 연대하여 일합니다.

투표가 중요한 이유

가끔씩 투표가 중요하지 않다고 느낄 수 있습니다. 아니면 주어진 선택이 정말 마음에 들지 않습니다. 하지만 우리는 생각보다 더 자주 선거가 너무 가까워서 몇 표만으로도 차이를 만들었습니다. 우리는 확실히 올해의 선거에 영향을 미치고 싶습니다. 많은 것이 위태 롭습니다. 보다 공정한 사회를 갖기 위해서는 다양한 분야에서 활동해야합니다. 우리는 선출 된 공무원에게 편지를 쓰고, 도움이 필요한 사람들에게 인도 주의적 지원을 제공하고, 지역 사회 모임을 조직하고, 다른 지역 사회 및 운동과의 연대를 구축하고, 거리를 행진해야합니다. 선거에서 캠페인과 투표는 변화를 시도하는 또 다른 방법입니다. 모두 변화를 만들어 봅시다 : 나가서 투표하세요!

제안	투표지	추천
14	줄기세포 연구 결합	추천이 없습니다
15	재산세 인상에 대한 "분할"	예
16*	소수 집단 우대정책 금지 종료	예
17	가석방 자 투표권 회복	예
18	17세 투표(때로는)	예
19	Property tax exemption and closure of "Lebowski" loophole	아니요
20	브라운 시대의 "관용"감소	아니요
21	임대료 관리 (다시)	예
22	차량 공유 및 기타 앱 드라이버를위한 자영업	아니요
23	투석 클리닉 규제	추천이 없습니다
24	더 강력한 소비자 개인 정보 보호법 (다시)	예
25*	현금 보석금을 버리거나 유지	아니요

지역 법안	투표지	추천
LA 카운티 헌장 개정 또는 법안 J	투옥 대안에 대한 예산 할당	예
LAUSD 법안 RR	학교 업그레이드 및 안전 조치	예

지역 문제 : LA 카운티 지방 검사
Nikkei Progressives는 흑인 활동가 및 조직가와의 연대를 경청하고 지원하며 연대를 구축 할 것을 약속했습니다. 정의를 추구함에있어 우리는

지방 검사 사무실의 점검을 요구합니다. 우리는 당신이 우리와 함께 할 것을 요청합니다.
설명
일부 제안에 대한 추가 정보 :

발의안 16에 찬성하면 소수 집단 우대정책를 복원하고 주 및 지방 정부가 대학 입학, 채용 및 계약시 인종, 성별, 민족 또는 국적을 고려하여 과거의 차별을 고려할 수 있습니다. 이것은 흑인, 라틴계 미국인, 원주민, 많은 아시아 및 태평양 섬 주민, 여성에게 혜택을 줄뿐만 아니라 다양성과 포용이 가치가있는보다 공정한 사회로 이어질 것입니다.

발의안 제 25 호에 대한 '찬성'투표는 현금 보석금을 제거 할 것입니다. 그러나 그 교체가 엄격하게 통제되고 가난한 유색 인종 공동체에 대해 더 나쁜 결과를 초래할 것이라는 심각한 우려가 있습니다. 여기에는 판사에게 완전한 재량권을 제공하고 누가 석방되는지 결정하기 위해 인종 차별적이고 부정확 한 알고리즘을 사용하는 것이 포함됩니다. 보석 채권 산업은 부당하고 발의안 25에 대한 '아니오'를지지하지만, NP 및 기타 폐지 관련 조직은 반대 투표를하면 불가능해질 수있는 향후 개혁이 허용된다는 점을 이해합니다.

유권자 정보
오늘 투표 계획을 세우십시오!
조기 투표는 2020 년 10 월 5 일 월요일부터 11 월 2 일 월요일까지 진행됩니다.
선거일은 2020 년 11 월 3 일 화요일입니다.
선거일에 등록하고 (조건부) 투표 할 수 있습니다!
우편 투표 용지를 받으려면 10 월 19 일까지 온라인으로 등록하십시오!

§

Nikkei Progressives加州2020年选举指南

我们是谁?
Nikkei Progressives（NP）是总部位于小东京的基层全志愿组织，于2016年大选后成立。我们主张移民和穆斯林美国人的权利。我们支持黑人生活问题运动，呼吁警察暴力受害者伸张正义。我们相信建造桥梁-而不是隔离墙和团结-而不是注册表和旅行禁令。我们认为，移徙者和寻求庇护者应享有安全和免受暴力和现代监狱营地侵害的自由。我们相信家人在一起。 NP致力于支持南加州日裔美国人社区的心脏小东京的问题。我们认为，它的135年历史必须为子孙后代保护。我们欢迎所有珍视日经进步人士理想的人们加入我们的行列，因为我们共同努力并与他人团结一致，为所有人实现真正的平等和正义。

为什么投票很重要
有时，您可能会觉得自己的投票无所谓，或者您真的不喜欢所提供的选择。但是比我们想像的更多，我们看到选举是如此接近，以至于只有几张选票确实起了作用。我们绝对希望对今年的选举产生影响。有很多危险。为了使我们的社会更加公正，我们必须活跃于许多不同的领域，写信给当选官员，为有需要的人提供人道主义支持，组织社区聚会，与其他社区和运动建立团结，有时甚至游行在街上。竞选中的竞选和投票是试图做出改变的另一种方式。让我们都有所作为：下车投票！

议案	说明	建议
14	干细胞研究债券	没有建议
15	财产税“分拆”	赞成
16*	结束对平权行动的禁令	赞成
17	恢复假释人员的投票权	赞成
18	让（大约）17岁的孩子投票（有时）	赞成
19	财产税减免和关闭“ Lebowski”漏洞	反对
20	还原布朗时代的“宽大”	反对
21	租金控制（再次）	赞成
22	自助乘车和其他应用程序驱动程序的自雇	反对
23	规范透析诊所	没有建议
24	更加严格的消费者隐私法律（再次）	赞成
25*	放弃或保留现金保释	反对

当地措施	说明	建议
洛杉矶县宪章修正案或措施J	监禁替代方案的预算分配	赞成
LAUSD 措施 RR	学校升级和安全措施	赞成

本地问题：洛杉矶县地方检察官
Nikkei Progressives已承诺与黑人活动家和组织者进行倾听，支持并建立声援。为了寻求正义，我们要求对地方检察官办公室进行大修。我们要求您加入我们。

说明
一些命题的其他信息：

对提案16的“是”将恢复平权行动，并允许州和地方政府在大学录取，雇用和签约时考虑种族，性别，种族或民族血统，因此可以考虑过去的歧视。这不仅将使黑人，拉丁裔，土著美国人，许多亚洲及太平洋岛民和妇女受益，而且将导致一个更加公正，重视多样性和包容性的社会。

对提案25的“赞成”投票将消除现金保释；但是，人们非常担心更换它会给受到严格监管的贫穷色彩社区带来更糟糕的后果。这包括为法官提供完全的自由裁量权，以及使用种族主义和不准确的算法来决定谁被释放。尽管保释金行业不公正，并且对第25号提案支持“否”，但NP和其他废除死刑的组织都认为投票否决允许未来的改革，否则这些改革就不可能实现。

选民信息
今天就计划投票！
提前投票时间为2020年10月5日星期一至2020年11月2日星期一
选举日是2020年11月3日，星期二
您可以在选举日进行注册（有条件地投票）！
10月19日之前在线注册即可收到您的邮寄选票！

CREDITS

EDITORS: Carol Zou, Lupe Limón-Corrales
RESIDENT OUTREACH: Lupe Limón-Corrales, Vivian Lee
SKID ROW OUTREACH: Tom Grode
BUDOKAN INFORMATION: Ryan Lee
VOTER GUIDE: Nina Nakao, Nikkei Progressives
JAPANESE LANGUAGE TRANSLATION: Saki McCarthy, Ryoko Nakamura
KOREAN LANGUAGE TRANSLATION: Hi-Woo Lee, Jin Yoon
SPANISH LANGUAGE TRANSLATION: Carol Zou
CHINESE LANGUAGE TRANSLATION: Carol Zou
COVER DESIGN: Carol Zou
WEBSITE: Wataru Ebihara, Richard Hicks
DESIGN: Carol Zou

This publication is supported, in part, by the Los Angeles County Board of Supervisors through the Department of Arts and Culture, and the National Endowment for the Arts.

A PROJECT OF LITTLE TOKYO SERVICE CENTER
231 E 3rd Street #G106
Los Angeles, CA 90013
ltsc.org | 213-473-3030

Little Tokyo
Service Center